

Guide des Expressions en wallon liégeois



GUIDE DES EXPRESSIONS EN WALLON LIEGEOIS

**par
Marcel SLANGEN**

CRIWE 1995

Rédition 2017

Marcel SLANGEN

**GUIDE DES EXPRESSIONS
EN WALLON LIEGEOIS.**

*1800 expressions classées par ordre alphabétique
des entrées thématiques en français.*

Editeur responsable :

Paul Lefin
Rue Surlet 20
4020 LIÈGE

Dépot légal : D/1995/3380/02

Centre de Recherche et d'information du Wallon à l'Ecole
Décembre 1995

Imprimerie AZ Print - 4460 GRACE-HOLLOGNE

Tél. 04 364 00 30 - Fax 04 246 89 15

www.azprint.be

AVANT-PROPOS

Le désir de recueillir les expressions savoureuses du wallon n'est pas neuve. En 1886 déjà, dans un « Recueil des comparaisons populaires wallonnes », Joseph DEFRECHEUX relevait 1.250 comparaisons, dont certaines trouvaient leur équivalent en français, les autres devant tout au génie wallon.

En 1891 et 1892, Joseph DEJARDIN relevait 3175 « spots ou proverbes wallons ».

Plus près de nous, en 1990, Jean DEFRECHEUX recensait 1026 « expressions en wallon liégeois ».

Dans une autre aire dialectale, on signalera encore « Dès spots èt dès ratoûrnûres d'èmon nos-ôtes », un recueil d'un bon millier d'expressions de la région de Ciney, rassemblées par Reynolds HOSTIN en 1971.

On pourrait donc s'étonner de la parution d'un nouvel ouvrage sur un sujet si souvent et si brillamment traité.

Toutefois, en regardant de plus près les ouvrages précédents, on constatera que, si la matière en est abondante, le classement est rudimentaire, quand il ne se limite pas à un classement alphabétique, ce qui rend malaisée la consultation pratique de ces ouvrages.

D'autre part, si les dictionnaires généraux font état d'un grand nombre de ces expressions, on ne les découvrira qu'au hasard, en consultant le mot qui se trouve au centre de l'expression, mais qui est sans rapport avec sa signification thématique.

C'est pourquoi nous avons voulu, en ne conservant que les tournures typiquement wallonnes liégeoises, et à l'exclusion des proverbes, les présenter de telle façon qu'elles soient aisément repérables, tant pour l'auteur désireux d'enrichir ses textes, que pour le locuteur soucieux de privilégier, voire de remettre à l'honneur, des expressions qui font l'originalité et la saveur de notre langue.

Pour cela, nous avons choisi le classement alphabétique des entrées françaises qui conduisent à l'expression illustrant le thème envisagé.

Ces expressions, qu'elles soient héritées d'une longue tradition ou créées

plus récemment par le génie populaire, tirent leur saveur non seulement de la comparaison ou de la métaphore, mais de l'image, du calembour, de glissements de sens, d'altérations spontanées ou de figures de style que l'utilisateur est bien loin de soupçonner, telles que la métonymie, la synecdoque ou l'hypallage...

Mais le mécanisme de l'expression n'est certes pas notre propos et il s'agira simplement d'en goûter la saveur.

Nous avons donc laissé de côté non seulement les proverbes, mais aussi les mots dans des emplois figurés, que l'on peut aisément trouver dans les dictionnaires généraux ou étymologiques, ainsi que les expressions calquées du français.

Nous tenons enfin à mettre en garde le lecteur: l'utilisation de l'ouvrage n'est pas sans danger, le niveau de langage n'étant pas précisé pour chaque expression.

Enfin, le but étant de trouver une façon imagée de rendre l'idée, on ne s'étonnera pas de retrouver parfois la même expression sous deux entrées différentes, soit que les sens soient proches, soit encore que l'expression soit parfois utilisée avec deux sens bien différents, selon la région, le cercle, voire même l'auteur...

Bibliographie :

Joseph DEFRECHEUX, Recueil de comparaisons populaires wallonnes, Liège, 1886 .

Joseph DEJARDIN, Dictionnaire des spots ou proverbes wallons, Liège, 1881-1882, Reynolds HOSTIN, Dèz spots èt dèz ratoûrnûres d'amon nos-ôtes, Ciney, 1971.

Jean DEFRECHEUX, Les expressions en wallon liégeois, Liège, 1990.

Remerciements

A toutes celles et à tous ceux qui, dans leur pratique quotidienne de la langue, ont remémoré des expressions anciennes ou en ont créé au fil de la conversation.

1	abondance	qwand-i n'a pus, n-a co ; (<i>vivre dans l' -</i>) floter è bouïre .
2	abrutir	fé toûrner a neûrès bièsses
3	absolution	(<i>essuyer un refus d' -</i>) avu l' plantchète .
4	absurdité	çoula n'a ni cou ni tièsse ; ni rime, ni rame ; vos haperîz vosse wahê so vos rins èt cori pus lon ; (<i>réaction à une -</i>) c'è-st-a bouhî on dj'vâ djus .
5	abuser	(<i>celui qui - d' enfants ou de personnes plus faibles</i>) on magneû d' tâtes âs- èfants .
6	acariâtre	ine vète djote ; vète come porète ; come on procès-vèrbâl ; come on lècê d' ognon .
7	accablé	avu on stoumac' come on pan ; i n'pout ni sus ni djus
8	accaparer	sètchî tot so s' molin .
9	accès	(<i>d'un - facile</i>) intrer come divins 'ne bonète .
10	accident	(<i>survenu à un vieillard</i>) c'è-st-on clâ d' wahê
11	accompli	(<i>d'un homme -</i>) c'è-st-in- ome tot-oute .
12	accoucher	(<i>dans la douleur</i>) brêre âs novês (poûris) harings
13	accueil	(<i>bon -</i>) èsse riçû come on p'tit Bon Diu ; (<i>mauvais -</i>) èsse riçû come li fi dèl bèguène , come on tchin d' vins on djeû d' bèyes
14	acharnement	i s'a ovré (cwèrou...) mwért
15	acheter	(<i>bon marché</i>) po 'ne pèce di pan ; (<i>en bloc</i>) tihe èt tahe .
16	achèvement	(<i>pour saluer l' - d'une tâche</i>) vos polez taper l' mère è l' êwe: l' èfant è-st-ac'lèvé ; (<i>id. après de longs efforts</i>) a stu pwèrté s' tins .
17	acquiescer	(<i>servilement</i>) fé l' robète di crôye
18	actif	i n'keûve nin so sès- oûs .
19	activer	(<i>s' - pour réussir</i>) fé feû dès cwate pates èt dèl cowe .
20	admirer	ènn' avu l' boke plinte

- 21 adroit avu dès deûts d' sèdje-dame .
- 22 affamé i hagnereût on clâ è deûs ; èsse di fin morant
- 23 affectation (*marcher avec* -) avu dès- oûs è cou ;
(*parler avec*-) djâzer dèl bètchète dèl linwe (dès dints) .
- 24 affiliée (*boire d'* -) beûre a stalon .
- 25 affront on a stu (tchî) d'vins mès djotes ; i m' deût 'ne bèye ;
çoula n'mi passe nin l' coûr .
- 26 âge (*approcher de l' - de...*) tchèssî so sès ...ans.
- 27 agité (*d'une agitation souvent stérile*) i s'kitaper come on
diâle èn-on bèneûtf, come on hène-di-clitche ; n'esse
mây cou so hame (*également au sens positif*); èsse come
li savetî qui rène ; n' aveûr nin pus d' arèsse qui l' êwe
qui coûrt so l' molin .
- 28 agresser (*verbalement*) brokî âs- oûy .
- 29 aider diner on còp di spale ;
(- *à réussir*) mète li pîce è cou
- 30 aigre seûr come ine vèsse di tchin (di leûp) .
- 31 aise (*à l' -*) èsse come on sint è s' potale ;
(*mal à l' -*) i n'nin èsse a s' navète ; avu sès- âhes come
on tchèt d'vins on gruzalî .
- 32 aliéné (*un -*) c'è-st-on pûvion d'âs Lolås .
- 33 alité dimani so stâ .
- 34 allécher fé m'ni l' êwe al boke .
- 35 alternance (*de chance et de malchance, de richesse et de pau-*
vreté,...) ine vòye di crås, ine vòye di mêgue .
- 36 amadoué froter (fièstî so) l' dreûte sipale ; miner so l' doûce pîre .
- 37 ambages (*sans -*) plat' kizak .
- 38 ambitieux (*à un -*) vos-îrez lon, vos tchîrez près.
- 39 amende (*mettre à l' -*) mète al poye .
- 40 amorcer taper dès peûs so l' hapâ

- 41 anéanti (*d'une entreprise - e*) èsse so flote .
- 42 angélique on lî donreût l' Bon Diu sins k'fession
- 43 antipathique i m'rivint come on stron a m' solé .
- 44 apathique plin d'lê-m'è pâyê ; trankile come Batisse .
- 45 approximation i n'èst nin so 'ne djèye ; pîd foû pîd d"vins .
- 46 arrangeur il arindje çoula come dès cêlîhes (dès neûhes) so on baston
- 47 arrêter (- *le travail*) taper l' ouh so l' beûr ; ni pus fé ponte ni make .
- 48 arrivé (*au sens de réussite*) aveûr si pan cût ;èsse foû dèl vôiye po lès tchèrètes (*avec aussi le sens de : rangé*) .
- 49 arriviste i vôiyeût griper so tot l' monde ; après l' Palås i lî fât li Ç'tadèle .
- 50 assoiffé a-st-on gozî come ine mantche di tch'mîhe, come ine tchâsse a rôyes ; il è-st-afreûs (infèrnâl) après... ; i beûreût cêke èt tonê ; avu l' djèrdjète arênêye ;
- 51 astucieux (*habile à deviner*) come si on lî soflève, come si l' diâle lî soflève .
- 52 attendre (*faire -*) èl fé longue ;
(- *longtemps à la porte*) conter lès clås a l' ouh.
- 53 attentions (*avoir des -*) sognî al poûs'lète
- 54 attifée atitotêye al va-s'-mi-r'qwîr .
- 55 autrefois (*au bon vieux temps*) dè tins dè vî Bon Diu .
- 56 avaler (*de travers*) avaler po l' trô às pâtêrs
- 57 avare il èst «djène èt reûd», come ine rècène ; il a dès deûts a croc' ; i n'si keût nin l' êwe qu'i beût ; tot lî plake às deûts ; a sogne qui l' tère lî måkê ; i mouyereût sès s'mèles po-z-èpwèrter vos cindes ; cwand i cût sès-oûs, i done li bouyon às pôves ; on peûve-è-cou ; (*être -*) loukî près ; loukî trop' a sès pèces ; i n'vis donreût nin l'êwe qu'il a cût sès- oûs ; il èst lådje, mins c'èst di spales ; i tow'reût on piou po-z-avu l' pê ; il èst come li pourcê : i

		n'f'rè dè bin qu'après s' mwért ; on conteû d' peûs è pot '
58	bâcler	fé al grosse morblu .
59	bagatelle	ci n'èst qu'on d'mèy mǎ .
60	bancal	a stu fahî so on tonê ; a m'nou â monde so 'ne tone di bîre
61	batailleur	on findeû d' narènes .
62	battre	(<i>se - rageusement</i>) si bate come dèss floris tchins .
63	bavard	ine fameûse platène ; ine linwe a talus, n-a tot qui ride djus ; ine linwe come on tchâsse-pîds ; il a l' filèt bin côpé ; si linwe ènnè va a flibotes , èst todi bin sèwêye ; i djâse co mî qu'on dj'vǎ, qu'a portant 'ne bin grande gueûye.
64	bavarder	(<i>de choses et d'autres</i>) djâzer d' traze a catwaze .
65	beau	(- <i>temps</i>) i lût lès qwate solos .
66	beau	ossi bê qu' li gn'gno d' Sint-Cristofe .
67	bègue	(<i>pour un -</i>) i n'pout am'ni a sès- êwes .
68	benêt	ci n'èst nin lu qu'a pihî Mouise ; on bâbô qui monne lès poyes pihî ; i n' sèt çou qu' pârler vout dîre .
69	bibelots	dès parokèts d' sǎlon .
70	bigot	on magneû d' bon Diu , di cruç'fî .
71	biseau	(<i>tailler en -</i>) côper a gueûye di rinne, a huflet .
72	blâmer	(- <i>quelqu'un</i>) lî taper l' houwêye .
73	blanc	(<i>de peau</i>) ine pê come on lècê .
74	bleu	come ine âcolète .
75	blond	(<i>blanc</i>) on blanc navê .
76	boire	(<i>sur le pousse</i>) so l' hawê ; (<i>une pointe de vin</i>) si fé noyète ; (<i>du vin exagérément</i>) si fé rodje è vinte .
77	bon	(<i>un - garçon</i>) c'èst l' âgne d'a Sint-Nicolêye ; è-st-ossi bon qui l' pan qu'i magne .

- 78 bon marché (*acheter à -*) po 'ne pèce di pan .
- 79 bonasse èsse gâÿ avou tot .
- 80 bouche (*garder pour la bonne -*) wårder po l' bètchêye dè curé;
(*très grande*) qu'on î f' reût intrer on ston a côps d' corîhe.
- 81 bouleverser mète tot cou-d' zeûr-cou-d' zos .
- 82 bourru on mǎ vêlé .
- 83 bourse (*tenir les cordons de la -*) tini l' boûsse po l' make .
- 84 boutique (*petite -*) on botike al djuzêye .
- 85 braillard (*à un braillard*) ti t'vas fé 'ne gorlète di torê.
- 86 bras (*forts*) avu dèss brès' come dèss hamindes ;(*se dit aussi pour les bras raides*) .
- 87 bras (*tendu*) a reû brès' .
- 88 brisées (*aller sur les - de quelqu'un*) cori so lès- avonnes d'ine saquî , aler so s' min .
- 89 briser (*un membre*) spiÿ on vanê .
- 90 brun (*couleur - jaunâtre*) coleûr di ston d' tchèt .
- 91 bruyant on mineû d' arêdje .
- 92 buissonnière (*faire l'école -*) fé barète .
- 93 buveur (*gros - et gros mangeur*) i tond lès mapes èt bârbêye lès possons .
- 94 calculateur diner on peû po ravu 'ne féve .
- 95 calendes (*grecques*) l' annèye bîzète, qwand-i ploûrè dèss bèrwètes;
al saminne às treûs djûdis ; al Sint-Gâÿ, treûs djoûs après
djâmây ; qwand lès poyes âront dèss dintes ; divins sîh ou
saze ans .
- 96 calme (*appel au - , à la patience*) n-a co dè tins d'vant qu'i
n'fasse nut' .
- 97 camus ine narène come on pîd d' pot , come on pîd di stoûve,
come on crapô achou so s' cou , come ine bâbêcîne
ritoûrnêye .

- 98 casanier on tchèye-è-l' êsse ; on crope- coulêye .
- 99 céder (*se laisser convaincre*) si lèyî a dîre .
(*à contre-cœur*) c'è-st-ine pèce fou di m' tchâr .
- 100 céphalée (*après boisson*) avu mả lès- ohês di s' tiêsse .
- 101 certitude dj'èl djeûr'reû l' cruç'fi èl min .
- 102 chance c'est l' fi dèl blanke poye ; tini l'bon Diu po l' pîd ; a m'nou â monde avou l' hamelète , li djoû dè bon vinr'di ; aveûr lès pîds blancs ; on boneûr di dj'vâ ; vèyî r'lûre si cowe ;
ravise lès tchèts: c'est rare qwand i s'trèbouhe ; s'i s'tapéve è Mouise, i n'si nèyereût nin ; i rotèreût so dèss rochès cindès ;
(*pour un nanti*) li diâle tchèye todi so l' gros hopê ; il a l' Pâcolèt ; il èst toumé è hô(t) di s' mame
- 103 changer (*d'avis*) ritoûrner s' frake .
- 104 chanter (*mal*) i tchante come on râskignoû âs lonkès- orèyes , come on critchon d'vins on pot â boure , come ine mosse so l' binne dè feû .
(*volontiers*) dji so come lès cokmârs : qwand dji boû, dji tchante .
- 105 chargé (*lourdement*) tchèrdjî come on dj'vâ d' gosson .
- 106 Charybde (*tomber de - en Scylla*) toumer d'on bwègne so 'n-aveûle ; toumer pé po èsse mî .
- 107 châtiment li bon Diu a 'ne grande vèdje .
- 108 chauve ine pane di veûle ; on crolé sins dj'vès ; i d'vrè fèrer sès pious a glèce ; pèlé come li cou d'on märticot .
- 109 cher coster dèss pèyes èt dèss mêyes ; çoula hagne on pô fwért ; c'est tchîr come dèss spêces ; a peûs d' ôr ; vinde (ou atch'ter) al côpe gueûye, a tchîrès pèlêyes ; tchîr ine fèye li djoû, ç' n'èst rin d'trop' .
- 110 chétif on hènà d' veûle .
ossi tchèpieûs qu'on tchèt d'après l' Sint-Tch'han .
- 111 cheveux (*raides*) crolé come on pourcê èl røye dè cou ; on crolé

- a plats dj'vès.
 (*rasés*) ine tièsse come on mohon qu'a toumé è feû .
- 112 chicaner mète sî pîds a on mouton .
- 113 chicanier on conteû d' peûs è pot
- 114 choix (*lors d'une hésitation*) èst-ce ine pîre ou ine brike ?
- 115 chômer èsse al fabrike âs jèbes .
- 116 choyé gâté come ine poûrêye pome .
- 117 chute (*pour saluer ironiquement une* -) i n'tom'rè nin pus bas.
- 118 clairvoyance il a l'ôûy èl tièsse ; il a dès-ôûy â cou ;
 (*iron.*) i n'a nin on stron è l'ôûy ;
 (*manque de* -) i n'veût nin foû d'sès-ôûy ; i n'veût nin
 pus' foû d'sès-ôûy qu'on marcou foû d'sès coyons ; èsse
 bwègne d'in-ôûy èt aveûle di l'ôte .
- 119 cocufier fé pwèrter dès stiches (*dès stichas*) .
- 120 coi (*rester* -) dimani stâmus' ; avu l'huflet côpé .
- 121 coince come on piou inte deûs-ongues .
- 122 colérique ine sope â lècê ; on bouboû lècê ; lès- ôûy lî bolèt foû dèl
 tièsse ; il èst vite a dj'vâ (*so sès patins*) ; i crèh di colére ;
 (*à un* -) ni t' mâvèle nin, lès fîves corèt ;
 (*rouge de colère*) on-èsprindreût 'ne brocale so s' vizèdje ;
 (*se mettre en colère*) monter so sès patins .
- 123 colporter (*- des propos*) raconter a m' tchin a m' tchèt .
- 124 comble (*souvent de malheur*) po l' boukèt ; po r'hazi l' clâ ;
 c'èst pôr li feûte (*di gade*) ; po rèmiêdrer rinne ;
 (*qui apporte un élément décisif, qui assure la réussite*)
 vola çou qui fèt l' trôye danser .
- 125 communion (*avec du retard*) fé sès pâkes avou lès moûnîs .
- 126 compensation (*l'un rachète l'autre*) c'èst téré èwale .
- 127 conciliant dîre âmèn a totes lès mèssets .
- 128 conclure (*un marché*) bouhî l' martchî djus ;
 (*un sujet*) vola l' fâve foû (vos ârez l' hâgne èt mi l' ôû)

- 129 concubinage on manèdje di badasses ; viker (èsse marié) a corant lès' ; èsse marié à p'tit sacrèmint ; on marièdje a l' ami-don , al cole, al dètrimpe .
- 130 confiance (*homme de -*) c'est l' tchin à grand golé (il a tot a dire) .
- 131 confondre prinde boûf po vatche, hâr po hote ; ôre brêre ine vatche èt n'savu d'vins qué stâ ; prinde sès savates (sès tchâsses) po sès solés ; diner dès brikes qwand on d'mande dè mwèrtî ;
(*tout le monde peut se tromper*) fât pô d' tchwè d'avalèr 'ne brike (divins on sèyê d' êwe) ; tot l' monde si pout tromper, come dihéve li lurson gripé so 'ne hovelète
- 132 confus (*au sens d'obscur*) clér come dè brouwèt d' catches (di tchike) .
- 133 confus (*au sens de décontenancé*) li cowe è cou .
- 134 congédier èvoyî às viérs ; èle lî a rèvoyî sès mitchés ;
(*formule pour -*) vos polez tchèrî : c'est pavêye tot-outè .
- 135 connaître (*- parfaitement une question*) savu quî l' pouna quî l' cova ; savu 'ne saqwè come sès pâters .
- 136 connivence i filèt l' cwède leûs deûs ; si d'ner l' deût ; i s'ètindèt come dès côpeûs d' bouÿsse, come dès lîves divins 'ne avonne , come ine pîpe èt s' coviêke, come pan èt coûtê.
- 137 conseiller (*avec exagération*) il a pus d' avis' qui d' trô d' cou .
- 138 constipé avu l' cwér sèré .
- 139 contaminé (*d'une maladie vénérienne*) ; èsse pité dè mǎ francès .
- 140 contaminer apwèrter dè peûve ; i (èle) lî a d' né l' pèpin (l' pètchon)
- 141 contenir (*se -*) avaler s' tchike .
- 142 content come ine poye qu'a trové on viér ; come on bossou qu'a pièrdou s' bosse .
- 143 contradictoire come li feû èt l' êwe .
- 144 contraindre (*à céder*) dji lî f'rè mète lès pôces .
- 145 contre-cœur (*à -*) come li tchin qui stonne ; li pôce è hôt, come lès creûs d' Vèrvî .

- 146 contrecarrer (*les mauvais penchants de quelqu'un*) cori so s' djeû .
- 147 contrefait fêt come on windê .
- 148 convalescent il a r'pris l' banstê às pèces .
- 149 convenable (*d'une chose qui convient*) ine saqwè a s' deût .
- 150 convenir trover bague a s' deût ; çoula è-st-a m' deût .
- 151 convoiter fé 'ne linwe come on tchâsse-pîds .
- 152 coq-à-l'âne potchî d'ine cohe so l'ôte .
- 153 coquet (*vêtements*) èsse curieûs âtoû d'lu (âtoû di s' cwér) .
- 154 cordial (*poignée de main - e*) diner l' min disqu'à coûde .
- 155 corrompre stitchî l' pèce ; stroukî (stoker) l' pogn .
- 156 corruptible on n'lî sâreût avu 'ne plome foû dè cou sins tchôde êwe .
- 157 cotiser (*pour boire*) mète à pîd d' pourcê .
- 158 couche-tôt aler dwèrmi avou lès poyes .
- 159 couleur (*d'une - indécise*) minîminèm,coleûr di stron d' âwe (di tchèt) .
- 160 courageux (*au travail*) i n'èst nin tchin d'sès ponnes .
- 161 courbé (*sous l'effet de l'âge*) crêhe come lès cowes di vatche, après tère .
- 162 courte-paille (*tirer à la -*) sètchî (pougnî) à coûrt fistou, à coûrt èt long.
- 163 couturière (*mauvaise -*) ine costîre al grosse awèye ; fé dès ponts d' Jèzu-Cri .
- 164 couver (*une maladie*) avu 'ne saqwè so lès rins (so l' cwér) .
- 165 couvrir (*invitation à se - pour le froid*) vos pious vont avu l' tos' .
- 166 crédit (*acheter à -*) atch'ter al (longue) crôye , a pouf ; fé mète al haye ; acreûre ; fé on croc' ; (*client à -*) ine pratike a l' amidon.
- 167 crédulité on lî f'reût creûre qui lès poyes pounèt so lès sâs ; èsse di doûce crèynce , dèl bone annèye ; i creûreût qu'lès mârtecots n'fèt nin vol'tî dès coupèrous ; fât avu on gozî come ine tîdje di bote po-z-avalèr 'ne si-fête colowe ;

- (*à un crédule*) crèyez-le èt s' buvez d' l' êwe .
- 168 crier brêre come in- aveûle qu'a pièrdou s' tchin .
- 169 crier come on pourcê qu'on-z-ahore .
- 170 crotté (*vêtements*) èsse dicowé come on tchin canârd .
- 171 danser come on peûs so on tabeûr .
- 172 débiteur (*récalcitrant*) ine mâle pâyê .
- 173 déboires (*connaître des -*) avaler dès deûrs bokèts ; passer dès deûrs hikèts .
- 174 débraillé ravizer on stron d'vins 'ne lampe di cûr .
- 175 débrouillard i f'rè spès la qu'i s'pièdrè
- 176 déception ènnè raler avou çou qu'on-z-a d' pèhon ;
(*pour une affaire ratée*) il a ploû d'ssus ;
(*amoureuse*) ci n'èst nin por lu qui l' fôr tchâfe ; èsse lodjî a l' âbe coûte-djôye .
- 177 déchoir ènn'aler so bèrdoye .
- 178 décidé (*faire preuve de décision*) fé come Bêwîr, d'on côp d' hêpe i fêt 'ne tchèyîre .
- 179 décisif (*le coup -*) li côp âs djèyes .
- 180 déconfit avu l' cowe è l' êwe .
- 181 déconfiture toûrner a pate di tchèt (toûrner a tchin) .
- 182 déconsidéré avu dès rôyes so sès cwènes .
- 183 défaite avu l' pêle â cou .
- 184 définitif (*d'une affaire réglée définitivement*) come si l' notêre î aveût passé .
- 185 déflorer on î a k'frohi s' banstê ; èlle a cassé s' hièle (si sabot) ; èlle a folé so s' loyin ; èlle a l' florète djus d'l' oûy .
- 186 défroquer (*se - ,ou plus généralement renoncer à une mission*) taper l' cote so l' hâye .
- 187 dégingandé on grand d'cohî ; (*-e*) ine dicohêye kimére .
- 188 déguerpîr trossî sès guêtes ; prinde sès klik èt sès clak ; trossî malète

èt bordon ; prinde Notru-Dame di galop' ; filer s' coton .

- 189 déguisé (*ironiquement , à quelqu'un qui veut se déguiser*)
moussîz-ve a Mafou : on deût è vosse boke , on deût è vosse cou .
- 190 délaïsser lèyî la po dè pan tot sètch .
- 191 délayer (*exagérément farine, café, mortier,...*) fé Sinte-Marèye èl mè .
- 192 délecter (*se -*) magnî dè souke al loce .
- 193 délicat (*accomplir une tâche délicate*) roter a pîds d'hâs so 'ne siteûle .
- 194 délirer sondjî lès brocales èt lès bwèrès tot fêts .
- 195 délit (*flagrant -*) so l' tchôd fêt .
- 196 déloyal i n'a nin pus d' parole qu'on tchin .
- 197 déménager (*à la cloche de bois*) baguer sins tchandèle
- 198 démener (*se -*) si cori lès djambes foû dè cou .
- 199 démesuré (*des ... démesurés*) dès ... come dès saminnes .
- 200 demi-mot (*comprendre à -*) ètinde a cate sins dire minou .
- 201 dents (*grosses et larges*) dès dintes come dès brokes di dj'vâ
- 202 dépanner (*tirer d'affaire*) sètchî foû di spêheûr .
- 203 dépêcher (*se -*) mète sès dj'vès è s' mârène ; si cori lès djambes foû dè cou .
- 204 dépendance i n' tchèye qu' avou l' cou d'a Matî .
- 205 dépens (*vivre aux - de quelqu'un qui travaille*) viker so lès brès' .
- 206 dépenser (*on ne peut - moins*) on n'sâreût fé a mons .
- 207 dépensier ine banse sins cou ; s'il aveût dès- oûs, i f'reût dès hâgnes ; si mète foû manôye ; taper l' crâs èvôye ; mète tot s' boûre so s' pan ; mète si boûsse al corince ; taper lès- ouh po lès f'gnèsses ; sinnî s' boûsse ; fé on hârd è s' sint-crèspin ; moude sès vatches divins on tamis ; fonde l' ârdjint come divins 'ne pèle ; (*pour la boisson*) tot passe po l' âté dè gozî .

- 208 déperir fêner tot èvôye ; aler so Hêve .
- 209 dépêtré (*sorti d'affaire*) èsse li tièsse foû dè strin ; tini l' boûf po lès cwènes
(*a contrario*) i n'èst nin co la qu'lès cwate boûfs ont passé.
- 210 déplaire vos-avez tchî d' vins mès botes (divins mès djotes), so m' pièrzin ;
(*avoir déplu lors d'une visite*) vos-avez tchî è l' èsse
- 211 dépourvu (*être pris au dépourvu*) èsse pris å nid dè cok
- 212 déprécier (*se -*) pinde si bouwêye so dèss bassès hâyes .
- 213 déraisonner avu lès sotès fîves .
- 214 déranger (*se -*) fé on cwârt après djoûrnêye .
- 215 dérisoire (*au sens d'inutile*) c'èst pihî è Moûse ; c' èst pwèrter d' l' êwe è Moûse ; c'èst laver l'moriâne .
- 216 désaltérer (*se -*) ramouyî s' djèrdjète .
- 217 désargenté n'avu ni creûs ni pèye ; èsse hate èt tène .
- 218 désespérer (*quelqu'un*) mète ine saqui å bwèrd di sès cink sins'
- 219 déshériter fé bastå in-èfant .
- 220 déshonoré avu 'ne bèle plome a s' tchapê .
- 221 désir (*- amoureux pour une personne d'âge*) i s' rissint .
- 222 désobéissant i hoûte come on p'tit tchin .
- 223 désorienté l' èr d'aveûr passé inte lès hâyes èt lès bouhons .
- 224 dessous (*connaître les - d'une affaire*) kinohe li fond dè pot .
- 225 déterminé i n'a rin d' trop tchôd ni d' trop freûd por lu .
- 226 détourner (*la conversation*) taper foû rinne .
- 227 dettes (*avoir des -*) deûr å bon Diu èt a sès sints ; lèyî dèss croc' tot costé ; èsse come lès lumeçons, lèyî dèss traces d' årdjint (tot wice qu'on passe) .
- 228 dévergondé (*d'une femme -*) c'èst l' tchèrsî dèss pôves (dè viyédje) ; èsse come li manôye, passer d'ine min a l' ôte .

- 229 dévoué on lî f'reût bate l' êwe .
- 230 diable (*envoyer au* -) èvoyî âs jèbes po l' gade , voyî al djote , à diâle èco pus lon , al trote ;
(*aller au* -) cori â bwès d' pourcê .
- 231 diarrhée (*violente*) i s'vûde come ine broke di tonê .
- 232 différence (*il y a une marge*) i-n-a d'l'adîre .
- 233 difficile (*aux goûts* - s) ossi d'gosté qu'on pourcê qu' a magnî 'ne seûre pome .
- 234 difficultés (*connaître des* -) il èfil'rè 'ne bèle awêye ; çoula n' si sofèle nin fou d'ine bûse ; dj'enn'a vèyou Hêve èt l' diâle; dj'enn'a vèyou m' pére ; c'est l' diâle a k'fèsser ; i-n-a 'ne mohe è l' ôrlodje, ine pîre è molin ; c' èst la wice qui l' pîd (l' solé) strind .
- 235 dindon (*être le - de la farce*) payî lès vièrlètes .
- 236 direct (*qui ne mâche pas ses mots*) i v's-èl tape è l' oûy come è l' orèye .
- 237 disgracieux (*d'un visage* -) on vizèdje come ine cwène di rowe .
- 238 dispersé (*en désordre*) avâ lès djeûs
- 239 disponible èsse pindou a on clâ .
- 240 dissimulé (*d'un caractère* -) i dit dès brikes èt i fêt dè mwèrtî .
- 241 distraît li tièsse avâ lès cwâres ; (*d'un* -) di wice rivint-i ?
- 242 docile i s'lêreût miner avou on coron d' sôye ; on lî f'reût bate l' êwe (Mouêse) ; danser come li viyolon djowe .
- 243 dominateur i vout-èsse pus mèsse qui lès catwaze èskèvins .
- 244 dominer (- *quelqu'un*) èl tini a gogne
- 245 dormir (*profondément*) dwèrmi come on pâpe ;
(*aller - tard*) viker come lès- âbalowes ;
(- *sa nuit d'une traite*) passer l' nut' d'on côp d' fèré .
- 246 dos (*porter sur le dos*) pwèrter a crâs vê .
- 247 dot (*d'une femme sans* -) ine tchimîhe plinte di tchâr .
- 248 douleur (*sous le coup de la* -) dji hagnereû on clâ è deûs ; dji

- coûrreû bin lès vôyes di mâ .
- 249 drôle (*à l'intention de quelqu'un qui s'étonne d'un rien*)
c'è-st-ossi drole qu'on pourcê qu'a 'ne crole (qu'on ston
qui vole) .
- 250 duper apicî po l' mantche ;
(*être -*) avu l' mantche ; èsse èmantchî.
- 251 durer (*cela durera longtemps*) ènn'a po 'ne bèle pîpe .
- 252 dreté (*de coeur*) pus vî l' bouc, pus deûre li cwène ;
(*de visage*) on vizèdje di crou fiér .
- 253 ébouriffé ine tièsse come on chèrfou .
- 254 écervelé (*à un -*) ti cèrvê prind vint .
- 255 échange (*désavantageux*) candjî s'bon coûtê conte ine hamelète .
- 256 échappatoire i s'wåde todi in- ouh di drî .
- 257 échelle (*de voleur*) griper a pîd spale .
- 258 échouer toumer a cou bèbê ; fé bèrwète (al plantche) ; riv'ni l'
cowe è cou ; avu l' pêle à cou ;
(*de justesse*) al dièrinne rôye, Morê mora ;
(*d'une entreprise*) l' afêre èst so flote ; toûrner a brâwe .
- 259 éconduire èvoyî al djote ; on lî a fêt 'ne tâte di makêye
- 260 économe loukî a sès crosses .
- 261 économie i n'fât rin lèyî piède .
- 262 écraser sprâtchî come ine figue .
- 263 écrivain (*mauvais -*) in- aligneû d' rôyes .
- 264 éducation i n'a nin magnî s' pan d'vins on sètch .
- 265 effrayant èwarant come li Bâbou, come on spawta .
- 266 effronté franc come on tigneûs ;
(*d'un - à quelqu'un qui s'offense de le voir regarder un
supérieur*) on tchin r'louke bin in- èvèke .
- 267 égal (*cela m'est -*) dj'ènn'a ni crâs ni mêgue ;
(*c'est -*) c'èst Pîron parèy ; c'èst todi l'minme diâle
(come dihéve li martchand d'bon dius) ; c'è-st-ossi lădje

qui long .

- 268 élégance èsse moussî so s' filèt, so s'pus fin filèt, so s'trinte deûs,
so sès treûs fistous, so sès cwate filèts ;
(*un élégant*) on fîr bokèt ;
(*exagérée*) èsse come soflé foû d'ine bûse ; on dîrêût
qu'i v'nahe foû d'ine lâsse ; èsse ralètchî come on vê
qu'a deûs méres ;
(- *hors de propos*) so qwè roterans-ne a Pâke ; îy, qui
Djâke èst gâÿ ;
(*au prix de restrictions*) gâÿ di hâre èt lèdjîr d' ârdjint ;
bèle mantchète èt mēgue panselète ; on magneû d'
pèlotes .
- 269 élément (*être dans son élément*) èsse a s' navète .
- 270 élever (*à la perfection*) ac'lèver al pène .
- 271 élocution (*aisée*) djâzer come in- avocât ; rôler come dès djèyes so
on platê ;
(*malaisée*) ni poleûr am'ni a sès- êwes .
- 272 embarras (*donner de l' -*) diner dèl kinoye ;
(*un faiseur d' -*) on baron dè tchèstê d' poûssîre , on
fricasseû d' féves ;
(*laisser dans l' -*) lèÿl èl pêle .
- 273 embarrassé ti m'ahèsses on bê panê ; si trover inte l' ouh èt l' postê ;
vo m'la gâÿ .
- 274 embrouillamini ine kimèlêye hâsplêye ; on tchèt n'î r'trouvereût nin sès
djônes .
- 275 embûches (*créer des -*) taper des hames èl vôye ; mète dès sèras
d'vins lès rôles .
- 276 émotion li coûr bat' come li cou d'on mâvi.
- 277 empoisonner taper l' pufkène .
- 278 enceinte èlle è-st-avâ lès cwâres, divins lès- asses, co ôt'mint,
prîse, insi, tél èt télemint , èbalêye ; èlle a s' buscûte, li
cwacwa, on spès vantrin, on bossou vantrin, li vis'lîre,
l' êw'lène di noûf meûs, li pakèt, li pèpin, l' boum, li
boteroûle inflêye, l' awion ; èlle a stu soukêye dèl bèle

manîre ; èlle a toumé so 'ne bètchowe pîre ; èlle a-st-atrapé 'ne fameûse infleûre (bouzeleûre) ; sès cotes dim'nèt trop coûtes so li d'avant ; èle keûve ine maladèye di nouf meûs ; èlle ènnè tchèdje ;
 (*à terme*) èlle èst bin-avant, so s' dièrin ;
 (*d'une grossesse prolongée*) èle pwèt'rè onze meûs come lès- âgnes .

- 279 endetté c'è-st-on cou plin d' dètes ; i n'deût qu'âs Walons èt âs Tîhons .
- 280 endimanché èsse come on fiér a lècî .
- 281 endolori come on blanc deût .
- 282 enjôler taper dès vèces so l' hapâ ; fé l' macrale ; hèrer dès pouces è l' orèye .
- 283 ennuyer (*s' -*) s'amûzer come ine crosse di pan po-drî 'n- ârmå . soyî lès spales ; pèler l' vinte (li panse) (avou on coûtê d' bwès) .
- 284 ennuyeux (*d'un personnage -*) plêhant come on malton , amûzant come li plêve .
- 285 énormité on s'sègnereût d' pîds èt d' mins cwand c'èst qu'on veût dès s'fêtes ; dès cisses a bouhî on dj'vâ djus ; on sot l'creûreût ; èco 'ne parèye va fé nut' ;
 (*à celui qui profère une -*) vos-èstèz dè payis wice qui lès tchins hawèt po d'zos l' cowe .
- 286 enrager arèdjî è s' pê ; (*s'énervé*) potchî foû d'sès clicotes .
- 287 enrichi èsse foû dèl vòye po lès tchèrètes .
- 288 enrichir (*s' -*) ècrâhî sès dints, sès mustès .
- 289 ensoleillé (*d'un temps - , superbe*) i lût lès cwate solos .
- 290 entêté vîreûs come ine gade , come ine cwate-pèces .
- 291 envieux on mǎ d' vinte ; çoula lî grawe è vinte ; (*être -*) ènn' avu mǎ s' vinte .
- 292 épargner mète è (so) crèsse ;
- 293 épier loukî po lès cwèrnètes .

- 294 épouser (*une femme qui a un enfant d'un autre père*) spôzer
l' vatche èt l' vê , l' gade èt l' bikèt .
- 295 épreuve (*subir des - s*) passer dès nouks ;
(*être mis à l' -*) dire vrèy .
- 296 épris (*de quelqu'un*) èsse assoti après 'ne saquî .
- 297 épuisé dj'ènnè pou pus ; dji n' pou pus hay (ni trote) ; dji n' pou
pus ni sus ni djus ; èsse come on drap à boûre .
- 298 épuiser (*au sens de vider*) mète à nid dè cok .
- 299 équité mèzerer al minme ône .
- 300 erreur (*de compréhension*) a-st-oyou brêre on vê ; a-st-oyou
brêre ine vatche èt n'sét-i d'vins qué stâ .
- 301 esseulé disseûlé come ine mohe divins 'ne catèdrâle .
- 302 estomac (*fragile*) on stoumac' di cûtès pomes .
- 303 étaler (*s' -*) mèzerer l' pavêye .
- 304 étendu (*de tout son long*) stâré come ine rinne .
- 305 éternellement tèrvî-tèrdam .
- 306 étonné si loukî lâdje, vî , bètchou ; fé dès- oûy come deûs
sârlètes, come ine sipatêye soris , come Sint-Djîle
l' èwaré .
- 307 étourdi (*par le bruit*) ine tièsse come on sèyê .
- 308 étrier (*offrir le coup de l' -*) payî l' tchèsseûte .
- 309 évanouir (*s' -*) toumer di s' maclote .
- 310 éveillé (*vif*) dispièrté come ine potêye di soris , come on spirou,
come on gruzê .
- 311 événement (*pour saluer un - extraordinaire*) i lût lès cwate solos
qwand...
- 312 évident (*d'une chose -*) in-aveûle èl sintreût avou s' bordon .
- 313 exagération i n'a mây vèyou nou p'tit leû ; i fêt todî l' leû pus gros qu'i
n'èst ; i fêt lès peûs pus spès qu'i n'sont ; i fêt l' brouwèt pus
grand qu'i n'èst ; sès poyes, c'èst dès-âwes

- 314 exaspérer i m' f'reût tchîr dès pâres di fizik .
- 315 excédé dj'ènn'a co pus d' traze bolêyes li djoû , ot'tant qu'cint tchêrêyes li djoû , disqu'à d' dizeûr dèl tiêsse , ènn' avu s' sô.
- 316 excentrique ti dîreûs on mârlicot so 'ne pîre toûnerèce, on piou so on tabeûr
- 317 excentrique on dîreût in- Anglès pitê foû d' on manéje .
- 318 excès (*sexuel, en parlant d'un homme*) i f'rê tant di s' coûtê qu' i n' lî d' meûrrê pus qu' ine hamelète .
- 319 exclu (*se sentir -*) fé come li trazinme cossèt, loukî têter lès-ôtes .
- 320 excuse (*ironique*) èscuzez pèrike, dji n' saveû nin qu' vos-avîz dès dj'vès .
- 321 exemple (*suivre l' - de quelqu'un*) roter so sès pas .
- 322 exigeant s' on lî done li pîd, i prind l' djambe ; i lî fât l' sètch èt lès peûres .
- 323 exploiter viker so l' sayin d' in-ôte .
- 324 extraordinaire (*à propos d'un fait -*) c'è-st-ôte tchwè qu' dèl djote .
- 325 extrême-onction (*recevoir l' -*) ècrâhî sès botes .
- 326 extrémités (*refus d'en venir aux -*) fâreût avu fin d' pan .
- 327 fâché mâva come on tchin qu' on lî a roté so l' cowe ;
- 328 fâcher (*se -*) heûre (potchî) foû d' sès clicotes .
(*se -*) potchî di s' hôt .
- 329 facile (*c'est -*) ci n' èst nin l' diâle ;
(*c'était -*) ça a passé come on fi d' sôye .
- 330 façon (*de toute -*) al tchêdje come al vûde .
- 331 fade çoula n'a ni gos' ni sawoura ; dj'a l' coûr wape, êwis' .
- 332 faillite (*d'un commerçant*) i magne lès wangnes èt lès tchèts .
- 333 faim dj'a lès soris è vinte ; li vinte mi plake âs rins ; dj'a si fin qui dj'hagnereû on clâ è deûs ; li coûr mi tère ; avu lès dints longs, dès dints come ine ône ;

- (*manger à sa* -) magnî so tos sès dints ;
 (*prévenir la* -) magnî 'ne crossète po l' viér dè coûr ;
 (*se préparer à bien manger*) rissinmî sès dints .
- 334 fainéanter bate si flème ; dwèrmi so on rôlié cossin ; ni taper ni
 ponte ni make .
- 335 familialer (*de la maison*) èsse come l' èfant dèl mohone .
- 336 fanfaron èsse lâdje di spale è s' vizêdje ;
 (*faire le* -) rilèver s' minton come on pourcê qui passel' êwe.
- 337 fantaisie (*à sa* -) come (qwand) ça lî stitche .
- 338 farce (*jouer une* -) miner al lurchète ;
 (*jouer une mauvaise* -) djouwer 'ne fameûse ôbåde
- 339 fausse tournée fé 'ne coûsse âs blankès hoyes .
- 340 fauter fé hipète .
- 341 faveurs (*accorder ses faveurs, en parlant d'une femme*) pruster
 s' camatche, si canibustê, si hûfion .
- 342 féconde (*femme* -) ine mère robète .
- 343 férir (*sans coup* -) sins fé nou pleû.
- 344 festoyer fé tchâr tchôde ; fricasser l' poye èt l' où .
- 345 fier (*démarche*) i rote pé qu'on pwèrtèu d' bardakin ;
 (*allure*) è-st-ossi fîr qu'on cok so si- ansinî , qu'on stron
 so 'ne pîre ; dreût come on padje di make .
- 346 fille-mère (*à l'adresse d'une* -) vât mî in-èfant qu'on vê: i n'èst nin
 si poyou .
- 347 finir (*un travail*) èl tini po l' make .
- 348 flagorner fé come lès lumeçons, si hèrtchî so s' vinte .
- 349 flânerie ine porminåde di doreû .
- 350 flatter fé l'blanke panse .
- 351 flemmard dji n'a nin fêt oûy ine panse d'â ; li pus fwért qu' a
 tchôkî, c'èst po tchîr ; i n'sét wice taper sès djônes .
- 352 fleurette (*conter* -) sofler (tchôkî) dèd pouces è l' orèye .

- 353 forfait (*travailler à -*) ovrer a martchî .
- 354 fou avu on bwès foû di s' fahène ; hèrtchî on bwès ; avu l' cêrvê à lādje , qui n'èst nin r'colé ; avu on côp d' mârâtê ; piède sès nic nac ;
(*en s'adressant à quelqu'un qu'on veut traiter de -*) on va blanki 'ne tchambe às Lolàs por vos ;
(*devenir -*) piède sès tâtes .
- 355 fouillis c'èst come dè stron d' poye: i-n-a d' totes sôrs divins .
- 356 foule i-n-aveût la Diu èt l' diâle .
- 357 fourbu dji n'pou pus hop .
- 358 franc-parler i v's-èl tape è l' oûy come è l' orèye ; djâzer foû dèss dints.
- 359 fréquentations (*mauvaises -*) mète sès pîds d'vins dèss streûts pazès .
- 360 froid (*caractère -*) èsse prusti al freûde êwe ; èsse vinou à monde dè tins dèss djalêyes ;
(*aux pieds*) avu dèss pîds come des nez (dèss grognons) d' tchin .
- 361 frugal on l'f'reût sô avou 'ne seûre pome .
- 362 fuir filer s' coton .
- 363 furibond fé dèss- oûy come on gris tchèt .
- 364 gâcher (*une rencontre, une occasion,...*) gâter l' potêye .
- 365 gagne-pain (*procurer un -*) dji lî a mètou l' pan èl min ;
(*priver de son -*) i m'a pris l' pan foû dèl boke .
- 366 gagner (*au détriment d'un autre*) fé s' tchèt ;
(*sa vie*) fé rim'ni l' êwe so l' molin .
- 367 gain (*ni - , ni perte*) fé bouf ; viker so bouf .
- 368 galvauder (*son bien pour un usage immédiat*) disfé s' cou d' tchâsse po-z-avu dè fî .
- 369 garde (*je n'ai -*) dji n'pou mǎ .
- 370 gaspiller mète tot s' boûre so s' pan ; djêter lès- ouh po lès f'gnèsses .
- 371 gâter (*se - , en parlant du temps, d'une affaire,...*) toûrner a

tchin.

- 372 gavé ènn'avu disqu'a l' pîpe .
- 373 gêné (*à quelqu'un qui est -*) mètez vosse panê è vosse boke .
- 374 gêne (*au sens de pauvreté*) èsse al tricwèsse .
- 375 généreux i n'èst nin tchin ; i n'louke nin a 'ne djèye .
- 376 gentil prusti al lâme ; i n'f'reût nin dè mǎ a 'ne mohe ; binamé come on sint d'' bwès .
- 377 goguette (*en -*) so l' houp-di-guèt .
- 378 goinfre si vinte è-st-on sètch a tos grins ; vât mî dè l'tchêrdjî qui d'l'impli ; il a l' maladèye dè r'nâ: i magnereût totes lès poyes ; magnî so tos sès dints, come on rǎyeû, on sǎrteû ; i l'a todi ǎ cou d'vant qu'in-ôte ni l' âye a l' tièsse ; i magnereût lès fiêrs di Sint-Lînâ , li diâle èt sès cwènes ; avu dèš boyês come dèš mantches di tch'mîhe .
- 379 gorge (*prendre à la -*) prinde po l' bûzê, po l' pîpe .
- 380 gosier li rouwale ǎ pan .
- 381 gourmand on djêrǎ cwate panses ; fé on bon Diu di s' vinte ; (*raffiné*) on magneû d' rondjeûres di vôte .
- 382 goût (*bizarre, particulier, en guise de réprobation*) chake si gos', come dihéve li pourcê qui magnîve on stron . (*mauvais - pour une vêtement, un colifichet,...*) aler come on flokèt so 'ne trôye .
- 383 goûter (*d'un - spécial, extra*) on cafè a frâgnes .
- 384 grâce (*de mauvaise -*) come li tchin qui stronne .
- 385 grand on potcheû d' gades ; (*des jambes*) èsse monté so dèš hèsses ; dèš djambes come dèš montants d' gayoûle
- 386 gras crǎs come ine lote ; i bagne è s' crâhe ; (*d'un personnage - localement*) èsse come lès- âwes : pwèrter s' crâhe a s' cou ; avu on drî-min come li bǎdje d'Oûgrèye ; on cou d' copale, come ine banse ; crǎs come on monne, come on tchènonne .

- 387 grasseyer djâzer al crâsse (sipèsse) linwe .
- 388 gré (*de - ou de force*) par bèle ou par lêde .
- 389 gréer (*ironiquement*) c'est pan bèni por lu .
- 390 grelotter tronler lès balzins .
- 391 grimace ine mène come on tchin qui tchèye dès bloukes .
- 392 grincheux avu l' viér èl cove ; avu dè vért plin s' panse ; fât tchîr on bê stron po lî plêre ; on stron mǎ tchî ;
(*- se*) vète come porète .
- 393 gringalet on pôve pitit mimbe di Diu .
- 394 grognon fé 'ne gueûye come ine dimêye saminne ; c'è-st-on stron mǎ tchî .
- 395 grosso-modo so pǎ so fotche ; al grosse morblu ; fé 'ne saqwè a côps d' pogn .
- 396 guéri a rèvoyât sès médes .
- 397 guérison (*imparfaite*) i n'èst r'fêt qui d' mǎlès pèces .
- 398 guetter fé (tini) l' awête .
- 399 guindé on tchèye-tot-dreût .
- 400 guise (*à sa -*) come i lî stitche .
- 401 habillé (*bien -*) astiké come on milôr ;
(*chaudement*) moussî dobe so dobe ;
(*tout -*) bagues èt tot .
- 402 habitudes (*donner de mauvaises habitudes*) mète so on mǎva pleû.
- 403 hâbleur i n'èst nin so 'ne djèye .
- 404 haleine (*avoir une mauvaise -*) vèssi po l' bètch ; ine alène come on rèzeû ;
(*à perdre -*) tant qu'alène èl pout pwèrter .
- 405 harceler vos n'mi lèyîz nou pîd d' tèrin .
- 406 hargneux rètchî d'l' amér ; hagnî às cwate costés .
- 407 hasard hazard hazète ; on n'sét mǎy wice qui l' diâle fire sès côps.
- 408 hautain on tchèye-èl-loce ; i vòreût tchôkî tot l' monde è s' cou .

- 409 hériter il a ploû è s' hièle .
- 410 hésiter sins fé ni eune ni deûs .
ni savu so qué pîd danser ; si trover inte li zisse èt l' zèsse.
- 411 heureux come on bossou qu'a pièrdou s' bosse ; come ine poye qu'a trové on coûtê .
- 412 hic (*difficulté*) vola l' nouk, dit-st-i l' soyeû .
- 413 hirsute pingnî come onk qu' a dwèrmou è foûr .
- 414 honoré avu 'ne bèle plome a s' tchapê (*parfois ironiquement*) .
- 415 honteux (*rouge de honte*) on-z-aloumereût 'ne brocale so s' vizêdje.
- 416 hoquet c'èst l' coûr qui crèh .
- 417 humeur (*mauvaise humeur*) i s'a lèvé l' cou d'vant ; i n'èst nin d' paye ; avu lès pîds mǎ toûrnés ; fé s'loufe
(*à l'adresse de quelqu'un de mauvaise* -) so quéle bièsse av' roté ?
- 418 hypocrite blanke panse ; il èst blanc d'zos l' panse (dizos l'vinte) ; i sét stronner l' poye sins l'fé brêre ; fé l' macrale ; fé l'douêce alêne ; on lî donreût l' Bon Diu sins k'fèssion ; aler tchîr è l' èglise èt dîre qui c'èst lès sints ; in-ovrî po d'zos l' palète ; on blanc-cou ; fé l' robète ; (*d'un accueil* -) èsse bin v'nou èt mǎ carèssî ;
(*faux dévôt*) fé come lès feûs d' tchapelèt, qu'ènnè fèt pus' qu'ènnè d'hèt .
- 419 idiot (*d'un* -) a r'çû on côp d' ma .
- 420 ignorant vos djâzez d'çoula come in- aveûle di coleûr ; i cwîrreût bin lès grozès pomes foû dès p'tites .
- 421 illusion (*amoureuse*) ci n' èst nin por vos qui l' fôr tchâfe .
- 422 imagitatif i fêt lès soris,s'êlzi mèt'-t-i l' cowe .
- 423 immédiatement tot dreût ; so l' pîd so l' tchamp .
- 424 impatient èsse (come dès-aguêces) so dès tchôdès cindes ; i n'tint pus d'vins sès bagues ; ni fé nou bin ; vos m'fez piède mi cou a miyètes ; vos m'fez 'nn'aler m' coûr a brikets ;

(*à l'adresse de quelqu'un qui tarde*) èst-ce po ponre ou po cover ?;
 (*à l'adresse d'un impatient*) rawârdez, n'a rin qui broûle (l' êwe va cûre), li ci qui ratind n'a nin hâsse, sins misse, vos n'avez nole misse ;
 (*s'impatienter à perdre son temps*) dji n' so nin m'nou chal po-z-êfiler dès pièles .

- 425 important (*faire l' -*) tchîr dès brocales èt dès bwèrès tot fêts ;
 (*le personnage le plus - du groupe*) c'èst l' tchin à grand golé ;
 (*de celui qui veut tout faire*) fé l' curé èt l' mârli .
- 426 importun (*d'un -*) i n' tchèye pus foû d' la ; dj'inme mî sès talons qu' sès bètchètes ; i ravise li pàvion: wice qu'i s' tape, il î d'mane ; plakî come hârpîke ;
 (*être retenu par un -*) toumer so 'ne ronhe .
- 427 impossible c'èst voleûr mète on sèyê d'vins 'ne botèye ; on n' sâreût monter à cîr sins hâle .
- 428 imprévoyant on magne-a-fêt .
- 429 improviste (*arriver à l' -*) toumer dèl bane dè cîr .
- 430 impuissance avu lès brès' loyîs .
- 431 inabordable come on bouhon di spènes .
- 432 inachevé (*laisser -*) ènnè lèyî èl pène .
- 433 inactif cover (crops) so sès- oûs .
- 434 inanimé ni pus fé ni sène ni mène .
- 435 inappétence çoula n'mi pout è cwér .
- 436 incertitude (*tenir dans l' -*) tini l' bètch è l' êwe .
- 437 incohérent çoula n'a ni cou ni tièsse .
- 438 incomparable li pére dès doze .
- 439 incompatible (*jouer des rôles - s*) fé l' robète èt l' tchin .
- 440 incompetent s'î ètinde come a fé dès cwîs , come in- aveûle a fé dès coleûrs , come Pitchou féve às tchins ; i s'chèv di s' sâbe come d'on coûtê al sirôpe ; i n'sâreût d'cawer deûs

tchins ; i n'èst bon qu'po wårder lès- åwes a Visé ; i n'èst bon a nole sâce ; in- ome di bwès .

- 441 inconduite rôler so s' cou so s' tièsse ;
(*avoir fait la vie*) èlle a fêt lès guéres .
- 442 inconnu (*d'un -*) on n'sét quî l' vèssa quî l' pouna .
- 443 inconstant on coûr d' ognon (ine pèlote po tot l' monde) .
- 444 indépendance (*d'esprit*) i fêt l' mitan a s' manîre èt l' rèsse come i lî plêt .
- 445 indépendant (*à son compte*) èsse a sès pèces .
- 446 indésirable i n'magnerè mây on stî d' sé è m' mohone .
- 447 indiscipliné (*menace à un enfant -*) vos moûrrez l' tièsse so l' bloc ou l' cwède è hatrê .
- 448 indiscret ine linwe a talus qu'tot-a-fêt ride djus ; avu l' linwe divant lès dints ; si tchôkî èl pâter mâgré Dièw ;
(*à l'adresse d'un -*) quî louke â trô n'èst nin co mwért .
- 449 inefficace c'èst come dè rêtchî è Moûse, â cou d' si dj'vâ .
- 450 inégalable i n'a nouk a lî prinde .
- 451 inexpérimenté i n'èst nin co bin r'souwé po-drî sès-orèyes .
- 452 infatigable on diâle-rènant .
- 453 inférieur (*d'un être - comparé à un autre*) i n' lî apwète nin d' l' êwe .
- 454 infidélité (*conjugale*) fé on hârd è sacrèmint ;
(*d'un homme*) èst come li vatche qui r'passe todi è minme bocâ .
- 455 influent (*d'un personnage -*) c'è-st-on martchand d' solo .
- 456 ingrat (*d'un -*) mêtez-lî on sètch â cou, i tchèyerè foû .
- 457 injurier dîre lès sèt' pètchîs ; dji lî a dit pé qui s' nom .
- 458 innocent ossi ènocint qu'in- èfant è vinte di s'mére ;
(*faire l' -*) fé l' bwègne èt l' aveûle ; fé l'ci qui pèhîve avou on mayèt .
- 459 innombrable come dèès poyèdjès so on tchin .

- 460 inoffensif i n' f'reût nin dè mǎ a ine mohe .
- 461 insatiable pus' a l' diâle, pus' vout-i avu .
- 462 inséparables c'est Sint-z-Antône èt s' pourcê ; Sint-Rok èt s' tchin ; i n' polèt tchîr onk sins l'ôte .
- 463 insignifiant il èst come li stokfès' : i n'fêt ni bin ni mǎ .
- 464 insolvable avu l'pogn djus ; on n'sâreût fé sonner 'ne pîre .
- 465 insulter (*quelqu'un*) tchîr è s' nid .
- 466 intéressant (*de quelque chose* -) ci n'èst nin a k'taper .
- 467 intérieurement inte cûr èt tchâr .
- 468 interloqué si loukî tot bètchou .
- 469 intimidation (*formule d' - pour les jeunes campagnards qui se rendent en ville*) i v'fârè bǎhî l' cou dèl vèye feume .
- 470 inutile (*d'un travail défait, pour refaire le même*) diheûse Sint-Tch'han po rakeûse Sint-Pîre .
- 471 inverser (*l'ordre logique de deux actions*) horbi s' cou d'vant d'aler tchîr .
- 472 invitation (*à entrer*) intrez, n-a Sint-Pîre qu'a lès clés .
- 473 invraisemblablefât pô d'tchwè d'avalèr 'ne brike ; dès d'vises qu'on tchin n'hagnereût nin d'vins
- 474 irrécupérable (*individu* -) on n'sâreût fé d'lu ni fiér ni clǎ .
- 475 irréprochable on n' lî sâreût krankî on dj'vè (*djus dèl tièsse*) .
- 476 ivre roter è cwèsse, come on tchin qui r'vint d'al fièsse ; èsse pètaye, di siranje, kipagneté, avu 'ne pèrike ; aveûr vèyou Râsse ; avu on dj'vè so l' lèpe , ine crole, on côp d' solo ; èsse plin come in- oksô, come in- ouû, come qwate tchins ; fé dès-s avǎ l' pavêye .
- 477 ivrogne a stu spani al mostâde (avou on haring) ; c'è-st-on houlé gozî mins qu'avale dreût ; i moûrrè conte ine hǎye .
- 478 jeter (*au rebut*) taper âs rikètes .
- 479 jeune (*trop jeune*) i tchèye co dès- anîses ;

(*à quelqu'un que l'on estime trop jeune, ou trop âgé...*)
 ci n'est nin dès bërikes di vosse tins .

- 480 jeûner fé on pleû è s' vinte .
- 481 joie li djôye, ça raspèhîh li finne .
- 482 jugé (*au -*) a l' atrape ; a l' avîr .
- 483 juste ossi djusse qui l' ôr è l' balance ; djusse come ine djusse èt rond come on posson .
- 484 lâche n' avu nin pus d' âme qu' ine poye .
- 485 lâcheté taper dès nâses .
- 486 laid come li pêchî, come on piou, come lès sèt' pêchîs loyîs èssonne, come on diâle qui r'vint d'al sîse, come on mwért è s' wahê ; on r'méde conte l' amoûr ; i n'est nin lêd, si c'èsteût l' môde ; il èst si lêd qu'i n' pout tchîr (*comme un mort*) fé lès hêgnes âs steûles ; (*à un -*) sâve-tu: on towe lès lêds .
- 487 larmoyant lâme a l' oûy èt nokète â cou .
- 488 lentement a la doûce, come li martchand d' cèlîhes .
- 489 lessive (*petite - de quelques pièces*) ine bouwèye matante .
- 490 leurrer fé l'mwète poye ; (*en promettant*) porminer 'ne saquî ; (*en faire accroire*) sofler (hêrer) dès pouces è l'orèye .
- 491 lèvres (*épaisses*) dès lêpes come dès bwérds di crameû . (*minces*) dès lêpes a rèzeû .
- 492 liberté (*- d'action totale*) avu lès cwate pîds blancs .
- 493 libidineux (*pour un homme*) on potche-so-totes ; c'è-st-on bon pére: ènnè fêt wice qu'i pout ; avu l'blanc feûte ; (*pour une femme*) èle keûse vol'tî al grosse awêye ; ine tchôde cwaye ; èle vole foû d'sès cotes; èlle a l' diâle divins sès cotes .
- 494 lisse sins strouk ni nouk .
- 495 logorrhée c'èst come dèl hite è corante êwe .
- 496 loin â diâle èt co pus lon ; wice qui l' monde èst ralongui d'

- planches .
- 497 longtemps (*cela durera* -) ènn'a po 'ne (crâne, fameûse) pîpe ;
(*il y a* -) i-n-a traze ans d' peûrs dîmègnes ; dè tins dè vî
bon Diu .
- 498 louche (*un air* -) ine êr inte deûs-êrs .
- 499 loucher loukî è creû .
- 500 lourdaud on lumeçon d'vins dèl sirôpe, divins dèl farène ; èsse
dispièrté come l' oûhê Sint-Luc ; i n'va nin pus lon qu'on
n'èl tchôke ; qué còp d' ma ; on londjin cou
- 501 loyal aler (fé) l' dreût dè djeû .
- 502 lune de miel èsse â cîr po treûs djoûs .
- 503 maigre ci n'èst qu'on fa (qu'on carilion) d' ohês ; heûre foû
d'sès clicotes ; i bâhereût 'ne gade inte lès cwènes ; èsse
come on haring d'vins 'ne foye di djote, come deûs mins
djondowes, come in- inglitin (ine èskèlète) moussî a
bordjeû, come (ossi sètch qu') on cruç'fis d' djèyî, on
deût ; il èst si mêgue qu'i trawe , qu'on lî veût s'
plante al bouwêye , qu'on veût houte ; on vû boyê ; on
vizèdje come li cou d'on pôvre ome ; on dîreût onk qui
n'a mây magnî tchôde sope ; on potcheû d' gades ;
(*des jambes*) come dès brocales, come dès montants
d' tchiyote (di gayoûle) ; monté so dès hèsses ; i
prind'reût on bagn divins on fizik a deûs còps ;
èsse ossi lèd qu'l' antomêye dèl mwért ; èsse d'on grêye
a fé sogne ; on lî f'reût s' wahê foû d'ine cane a pêche ;
sètch come ine pîce â hoûbion ; souwé come ine crèsse ;
avu dès fèsses come dès tchifes di mohon ; avu fèt s'
crèhince divins 'ne clarinète
- 504 maison (*très petite*) come on sâî, come on trô d' soris, come on
trô d' tchin ;
(*sale*) come on stâ d' pourcê .
- 505 maîtriser (*quelqu'un*) tini lès pîds è vinte ;
(*une situation*) tini l' boûf po lès cwènes .
- 506 mal considéré i n'èst nin d'vins sès djotes .

- 507 mal de tête (*ironiquement, à quelqu'un qui se plaint d'un -*) vos-
avez mǎ vosse tièsse ? Et mi m' cou nos f'rans l' fièsse .
- 508 mal levé i s'a lèvé l' cou d'avant ; i n'a nin vèyou (loukî)
s' boteroûle
- 509 malade i n'lî va nin reû (treûs pôces trop reû) ; i n'pout ni sus ni
djus ; èsse djus d' pîd ; pinde di l' éle ;
(*imaginaire*) mori tos lès djoûs sins trèpasser ; magnî
come ine mohe èt tchîr come on dj'vâ ; a l' mǎ d' Sint-
Tîbâ, i beût bin èt n'magne nin mǎ ; avu l'bot'roûle
disfâfilèye èt l' magot d'tèlé ; li trô d' cou discrâwé , li
tahin: onk qui monte èt l'ôte qui d'hind .
- 510 maladif avu djoûrmǎy on fiér qui clape ; n'èsse mǎy so vète cohe;
avu todi pète ou vèsse , li blanc feûte ; cwand i n'a nin on
stron c'è-st-ine hite .
- 511 maladroit avu lès mins cûtes ; il èst si bièsse qu'i n' sǎreût d'copler
(d'cower) deûs tchins .
- 512 malchanceux i s'cassereût l' narène so 'ne lîve di boûre ; i s'nèyereût
d'vins on rètchon ; èsse dipihî dès rats ; i tèhereût dès
bonètes di linne qui (s'i vindéve dès tchapês) lès- èfants
vinrît à monde sins tièsse ; èsse sègnî (de Pâcolèt),
picî dèl nèûre wasse ; tot toûne a cou d' poyon ; totes lès
pouces sont r'moussêyes è minme tchin ; avu l' vint è
vizèdje (*a aussi le sens de: mauvaise réputation*) ; il âreût
'ne banse a s' cou qu'i tchèyereût co a costé (*employé
parfois au sens de : malpropre*) ;
(*à répétition*) on n'èst mǎy rissouwé d'ine bouwêye a l' ôte;
(*au mauvais endroit*) èsse todi la wice qui lès gades si
soukèt.
- 513 malheur (*que l'on s'attire soi-même*) on mǎ d'acwîre ;
(*d'un- qui aurait pu être plus grave*) on boneûr di Flamind.
- 514 maligne malène come ine djoupsène .
- 515 mangeur (*gros -*) s'ènnè d'ner po lès babènes ; i clawe bin .
- 516 manière (*avoir la -*) avu l' papî di ..., li piceûre po ...
- 517 manqué (*garçon -*) on fǎssé valèt .

- 518 manquer (*un rendez-vous*) vos m' avez fêt farène .
- 519 manquer (*une occasion*) si lèyî cori l' êwe èl boke .
- 520 marchander (*d'un prix à ne pas -*) c'èst l' pris fêt, come li pan à bol' djî .
- 521 marcher (*de travers*) è cwèsse (come lès dj' vâs qui riv' nèt d' al fièsse) .
- 522 mariage (*riche -*) marier on crâs cou d' tchâsses ;
(*du deuxième - d'une femme, mieux réussi que le premier*) èlle a mî vindou s' laton qui s' fleur .
- 523 marier (*se -*) fé l' grande ascohêye, li grand nouk ; fé a s' pan ; si mète èl lahe, èl grande confrèreye .
- 524 mauvais (*air -*) i ravise mî l' diâle qu'on peû d' souke.
- 525 méchant come on gruzê .
- 526 médecin (*empirique, mauvais -*) on docteur âs djènès vèsses, on docteur al pihote .
- 527 médicaments (*surconsommation de -*) fé di s' cwér on botike d' apoticâre .
- 528 médisant ine cwate-pèces ; avu tot l' monde so l' bètchète dèl linwe ; èsse so l' linwe dès djins ; i f'reût bate dès montagnes ;
(*d'un ou une médisant(e)*) oyez-ve zûner l' âbalowe ? ; mète si linwe al pîre toûnerèce ; taper l' houwêye (li hate) ; quî djâse drî mi djâse a m' cou .
- 529 méfiance dji m' dimèsfêye di lu pé qu'dèl siteûle a cowe .
- 530 méfiant kinohe sès candes come Marêye à vinêgue .
- 531 mélange (*de bon et de mauvais*) c'èst tchâr èt panâhe .
- 532 mêle-tout c'èst lu qui tchèye dès- anîses èt dès bords d' djuzêye .
- 533 mémoire (*perte de -*) dji dîrêû s' nom cint côps po onk .
- 534 menaces dji t'sipèyerè on vanê ; dji t'tripèlerè l' amér fou dèl panse ; on v's-aprindrè vos pâtèrs ; ènn'ârè lès pîds tchôds ; dj'èl va k'hatchî a tchâr di sâcisse, di tchin ; vos rârez çoula so vosse tèyeû ; vos n'èl pwèt'rez nin à

Paradis ; qui l' bon Diu âye si- âme èt l' diâle sès- ohês
 (po fé dès manches di coûtê) ; dji v' f'rè vèyî l' diâle po
 l' trô d' vosse cou ; vas' âs jèbes po l' gade ; alez' âs
 viêrs, il a ploû ; dji v'va sucî l' âme foû dè cwér avou on
 fistou di strin ; vos moûrrez l' tiêsse so l' bloc ou l'
 cwède è hatrê ;
 (*menacer des yeux*) fé dès-oûy come on gris tchèt .

- 535 mendier (*réduit à -*) si trover a pan briber .
- 536 mentir avu boke èt minton ; èsse ossi boûrdeû qu'ine gazète ;
 cwand i dit 'ne vrêye i lî tome on dint, s'lès-a-t-i co tos lès
 trinte-deûs ; avu l' linwe divant lès dints ; avu minti po
 lès trinte-deûs dints di s' gueûye ; dîre ot'tant d' boûs qui
 d' vatches ; come on râyeû d' dints (d'aguèces), come on
 martchand di dj'vâs .
- 537 menton (*en galoche*) on minton gaw-gaw ; on minton come po
 djouwer dè viyolon .
- 538 méprisable i n' vât nin lès cwate fiêrs d'on tchin .
- 539 mépriser taper â hôt sins l' rat'ni ; magnî dèl bolèye so l' tiêsse
 (d'ine saquî) .
- 540 merle (*c'est le - blanc*) c'èst l'blanc cwèrbâ .
- 541 mésalliance (*pour refuser une -*) sès hâyes sont trop basses po-z-î
 pinde mi bouwêye .
- 542 mésentente nos tchins n' tchèssèt nin èssonne ; nos n'nos pwèrtans
 nin dèl tripe ; i toûne dè make inte nos-deûs .
- 543 méticuleux mète lès pondants èt lès djondants .
- 544 mets (*pour un - délicat*) on n'vôreût nin magnî dès mosses
- 545 mielleux ine linwe di souke .
- 546 minable (*avoir l'air -*) come on d'mèy franc d'zos on paraplu .
- 547 misanthrope on mousse-è-foûr ; s' ètèrer come lès robètes .
- 548 misère aler a lonkès savates ; n'avu ni pan ni pèce ; magnî dè
 pan a treûs crosses .
- 549 mode (*à la -*) c'èst l' hôt pwèrté .

- 550 moment (*au bon* -) qwand v' veûrez vosse cowe rilûre ; qwand l' bon Diu passerè po lès vôyes .
- 551 monde (*pour rien au* -) nin po 'ne vatche d' ôr .
- 552 moqueur ine gueûye (ine djêve) di mokerèye ; (*se moquer*) fé èfiler 'ne bèle awêye .
- 553 mordant doûs come on lècê d' ognon ; avu 'ne boke qui hagne às cwate costés .
- 554 mourant èsse à pas dèl mwért ; pèhî às viérs ; avu on pîd èl fosse ; plêtfi avou (conte) li fossî ; èsse às strins ; i n'a pus qu'on soflla a fé ; i n'a pus qu'ine vesse a fé èt s'è-st-èle à trô ; i n'a pus qu'sès- oûy a sèrer ; èsse po l'lêd Wâtî ; pinde a l' âwe, di l' éle ; c'è-st-in-oûhê po l' tchèt ; il a s' daye ; avu l' mwért so lès dints .
- 555 mourir lèyî (rinde) sès hozètes ; fé l' grande ascohêye, si dièrinne bâye, si dièrinne vesse, li cwac, li bâye dèl poye , si dièrinne clignète, si dièrin hikèt, passer l' pas, riployî s' herna, rinde si dossard, fé lès hègues às steûles ; si lèyî goter foû dè tchèna ; aler à payis dèl foyons ; fé sès pakèts ; rimète si- âme à vî Hinri ; aler so Hêve ; i n'a pus d'l' ôle èl lamponète ;
(*lentement*) ènn'aler come ine tchandèle ; ènn'aler tot morant lès vôyes ; hossî è mantche ; clôre si cou ; piède li gos' dè pan .
- 556 moyennement inte lès deûs, come l' afêre d'a Moncheû .
- 557 muet (*rester* -) avaler s' tchike .
- 558 myope i n' veût nin foû d' sès- oûy , pus lon qui s' narène ; i n' veût nin pus' foû d'sès- oûy qu'on marcou foû d'sès coyons .
- 559 mystifier fé avaler dèl colowes .
- 560 narguer (- *quelqu'un*) lî pihî è l' oûy .
- 561 nausée aveûr li coûr wape (êwis') ; li coûr mi hôssih (mi monte).
- 562 nécessité (*de sortir malgré le temps*) qwand ploûreût dèl vatches,...
- 563 négligé diwâmé come ine djâbe di strin ; ènn'îreût panê drî, panê

d'vant .

- 564 négligemment a la va-s'-m'èl-qwîr .
- 565 négligent i pièdreût s' cou s'i n' tinéve nin ;
(*d'une ménagère négligente*) madame Rontès-cwènes .
- 566 négliger (*ses affaires*) dwèrmi so sès djotes ; lèyî sès tchamps a wêdî .
- 567 niais vos dîrîz qu'i n' savahe conter treûs ;
(*au féminin*) ine pope d' Anvèrs'
- 568 noir come gayète , come on moriâne, come on cou d' tchapê,...
- 569 nonchalante eune «vochal mi tièsse, mi cou vinrè tot-rade» .
- 570 nourri (*bien -*) avu rosti boli .
- 571 nu (*complètement -*) tot nou come mi deût .
- 572 nuit (*- noire*) al sèrèye nut' .
- 573 nul (*sans valeur*) çoula n' vât nin lès qwate fièrs d' on tchin ;
çoula èt rin c'èst l' compte ; çoula n'èst bon ni a rosti ni a k'boûre ; si c'èst dè boûre çoula, i magnerè s' pan tot sètch ; (*sans utilité*) c'è-st-on sint qu'on n'fièstêye nin .
- 574 obèse difilé come on batch âs cindès ; qué batch al farène ; i n'èst nin crâs avou l' vint qui lî sofèle è cou ; i n' a nin l' êr d'avu tètè so 'ne clitchète di pwète
- 575 obscur clér come dè djus d' tchike , dèl djuzêye ;
(*obscurité*) come èn-on beûr .
- 576 obséquieux plat come on wandjon .
- 577 obstacle (*franchir un -*) potchî houte dè tchin ;
(*ne pas reculer devant un - , une défection*) on fêt bin l' guère so on sôdârd près .
- 578 occasion (*saisissons l'occasion*) coyans lès peûres, èle sont mawêûres .
- 579 omniprésent on n' veût qu'lu èt lès tchins avâ lès vôyes .
- 580 ongles (*longs*) come dè palètes di bièrdjî .
- 581 opiniâtre cwand a 'ne saqwè èl tièsse i n' l' a nin â cou ; li vatche

- n'èst nin co toumêye è pus' ; hagnî so s' tchike .
- 582 opinion (*changer d' -*) ritoûrner s' frake, li vièrna .
- 583 opportunément toumer dè meûs dè Pâkes .
- 584 opportuniste i bowe a deûs (*totes lès*) tènes ; loukî d'qué costé qui l' vint sofèle
- 585 optimisme vèyî tot rôse èt vért boton .
- 586 orage (*violent*) li cîr va fé fiér âs wafes avou l' téré .
- 587 oreilles (*grandes*) dè- orèyes come ine èssègne di bârbî .
- 588 original (*personnage -*) on drole di clôs-mantche .
- 589 oser avu l' has' di coûr ; avu l' front ;
(*quoi qu'il arrive*) pète qui hèye .
- 590 ostentation (*bijoux, vêtements,...*) c'èst madame Diamant: èle lès-a mètou tos foû .
- 591 oubli (*tomber dans l'oubli*) toumer èl cåve âs pèlotes .
- 592 ouvrage (*inutile*) in- ovrèdje di macrale .
- 593 pacotille di l' ôr di cou .
- 594 pâle blanc mwért come on navê pèlé deûs (treûs) fèyes
- 595 parader si hâgnî come dè parokèts d' crôye so l' djivâ
- 596 parcimonieux (*qui ne laisse rien se perdre*) i n'lêt rin toumer al téré .
- 597 paresseux i n' a mây souwé qu' dè pîds ; sès tchârlîres ont todi stu reûdes ; èst come li poûri bèrdjî qu' acsègne li vòye avou s' pîd ; i cropih so sès cindes ; on hét-l' ovrèdje ; on lètcheû d' baye ; avu dèl mwète (dèl poûrêye) tchâr dizos lès brès' ; i k'noh li machène a balziner ; i f'reût l' rintî s'il aveût lès- ustèyes ; i lî fâreût bin 'ne tankène po l' rimouwer .
- 598 parjure fé di s' bètch si cou .
- 599 parler (*de tout et de rien*) pârler d' traze a catwaze .
- 600 partager (*les faveurs d'une dame*) avu pâr al fosse .
- 601 parvenu qwand on stron èst dim'nou némoscåde, i n'si sét pus

oder .

- 602 passionné (*pour quelque chose*) èsse abôminâbe (afreûs) après 'ne saqwè ; i ...-reût l' cou è l' êwe .
- 603 patience (*prendre -*) lèyî d'goter (ragoter) lès makêyes , lèyî cori l' êwe so l' molin .
- 604 patienter lèyî pihî l' mouton ;
(*on a le temps*) n'a rin qui broûle, li cowe dè tchèt a bin v'nou .
- 605 pause haper 'ne mohe .
- 606 pauvre ritche d'on tonê d' aflitches èt d'on trawé huflèt ; tchèrdjî d' çans' come on crapô d' plomes ; conter so tos sès deûts ; n' avu ni creûs ni pèye , ni pan ni pèces, ni cwårt ni patâr ; èsse lodjî a Sint-Pô ; n' avu ni cins ni rinte ; ni wèzêur bâyî sogne d' avu seû ; lès-êwes sont basses ; ni poleûr am'ni a sès- êwes ;
(*de vêtements*) avu tote si gârdirôbe divins sès pîds d' tchâsses ; ravizer lès lumeçons, pwèrter tot so s' cwér.
- 607 payer (*laisser - les dames*) fé come a Tchîvrिमont .
- 608 payeur (*mauvais -*) ine pratike a l' amidon .
- 609 pendouiller pinde a l' âwe ; barloker come dè coyons d' soflèt .
- 610 pénible ènnè vèyî l' diâle èt sès cwènes ;
(*d'une existence -*) passer tos lès nouks .
- 611 pénitence (*faire -*) magnî dè rècinètes .
- 612 percer (*à jour*) dji v's-ô v'ni avou vos gros sabots ; vèyî (clér) è s' djeû ; diheûse li d'zos dè sètch .
- 613 perdre (*une occasion*) lèyî toumer l' vatche è l' êwe .
- 614 perfection al l'ècsion, a l' îdèye ; ine saqwè qu'a pîds èt mins .
- 615 perte (*conduire à sa -*) miner âs lurcètes .
(*d'une chose insignifiante*) c'è-st-on peû foû d'on stî .
- 616 petit on p'tit potche-è-banstê ; i crèh come Cacafougna: on pîd totes lès- eûres ;
(*pour un couple*) on manèdje d' acropous qui s' tinèt a

- cabasse po l' djambe ;
(*petit et gros*) come on bloc di mangon .
- 617 pétrin (*être dans le -*) èsse gâÿ sins rin strumer .
- 618 peur èsse sitrindou ; (*trembler de -*) tronler lès balzins .
- 619 peur haper ine vète sogne ;
(*peureux*) avu dè toûrné lècê d''vins lès vonnes .
- 620 pigeon (*domestique*) ine robète di teût .(*chez Vrindts : un chat*)
- 621 pimbêche fé li streûte ; on streût cou .
- 622 pitié (*avoir - de quelqu'un*) si fé mǎ d'ine saquû .
- 623 plaisanterie (*en réplique à une -*) couyonez l' diâle, c'est vosse grand-père .
- 624 plan (*laisser en plan*) planter la po ravèrdi .
- 625 plein come in- oû, come on cocǎ ; a make .
- 626 pleurer toûrner l' robinète .
- 627 pleurnicheur lǎme a l' oûÿ èt nokète ǎ cou .
- 628 pleuvair (*abondamment*) i heût a l' êwe ; ine sope di tchin ; i ploût dè bèrwètes ; li tins s'lêt djus .
- 629 pluie (*et soleil mélangés*) li diâle marèye si fèye ; l' Avieràje ribowe sès draps .
- 630 poilu poyou come ine halène .
- 631 pointer (*le problème délicat*) mète li deût d'ssus .
- 632 poitrine (*d'une femme forte*) ine avant-sinne ; on fameûs djîvǎ ;
on botike ǎ lècê ; dè fameûzès matantes ;
(*d'une femme maigre*) deûs corintènes so 'ne platène (so ine plantche) ; n' avu ni cou ni tète .
- 633 ponctuel (*régulier*) réglé come dè papî d' muzike .
- 634 porte (*trouver - close*) trover bǎbe di bwès (di fôûre) .
- 635 possédé il a co cint mèye diâles è cwér .
- 636 possible (*d'une action envisageable*) ci n'èst nin Moûse èt lès vǎs ;
(*faire tout ce qui est -*) on tèhe èt on r'nawe .

- 637 postérieur on cou come li bådje d' Oûgrêye ; on tinreût manèdje è cou di s' pantalon
- 638 potelé (*d'un enfant* -) on p'tit pot' - èt- motes .
- 639 pourquoi ? (*avec intention*) a l' oneûr di qué sint ?
- 640 poux, puces,... dès bètch di keûve .
- 641 précaire (*d'une vie* -) viker so balance .
- 642 prématurément divant tins èt d'vant eûre .
- 643 préparatifs (*pour une fête*) mète lès cossins so lès tchèyîres .
- 644 préséance li bordjeûs va d'vant l' hakin .
- 645 pressé (*aux gens* - s) on prind bin l' tins dè mori .
- 646 pressentir oder l' ognon (l' amwèce) ; avu 'ne saqwè so l' cwér ; dj'odève çoula (d'â lon) come ine vôte â lård ; çoula m' gotéve è l' îdèye (è coûr) ; n-a 'ne saqwè d' zos l' palète ; dj' a-st-ine dimèye îdèye.
- 647 pressentir dj'a si bin oyou l' côp d' sonète .
- 648 prétontaine (*courir la* -) bate carasse .
- 649 prétentieux voleûr pèter pus hôt qui s' cou ; on grand vantrin sins cowète ; on dji-vou-dji-n' pou ; on plantchî sins tèrâsse ; fé pèter di s' narène ; on hène di clitché ; (*vivre au-dessus de ses moyens*) i n' sèt tchîr po l' hite ; (*d'une démarche* - se) roter a pîds d'hâs so 'ne siteûle ; sètchî s' cou- d'tchâsse pus hôt qu' sès hantches ; conter qui l' trô di s' cou èst l' intrêye d'ine bèle vèye ; hâsse dè tchîr èt rin è cou ; (*à l'adresse d'un* -) vos-aprindrez tot-rade a vosse pére a fé dès- èfants .
- 650 prétentions (*exprimer des* - abusives) c'èst d'a vosse èt d'a Pènèye (èt qwand Pènèye mouïrrè ci sèrè d'a vosse) .
- 651 prétexte (*sortir sous un faux* -) aler al blanke hoye .
- 652 prisonnier èsse lodjî (aler hufler ine êr) al grosse mohone , èl pote , è trô dèl gade , âs cint mèyes brikes , al grosse brèssène .
- 653 privations (*endurer des* -) sucî so 'ne pîre di lècê .

- 654 proche c'è-st-a 'ne pihêye di d' chal .
- 655 prodigue i fond l' ârdjint come divins 'ne pêle ;
- 656 profiteur i s' ècrâhe avou l' sayin dès-ôtes .
 n-a todi ne saqwè qui lî plake âs deûts ; i n' pout mâ :
 s' vwèzin a dès vatches ;
(surtout d'enfants ou de plus faibles) on magneû d' tâtes
 âs- èfants ;
(profiter de l'action d'un autre) houmer l' pot ;
(manger à tous les râteliers) bouwer a totes lès tènes (a
 deûs tènes) .
- 657 prolifique *(d'un homme -)* c'è-st-on fameûs bouheû-d'vant .
- 658 promettre *(au-delà de ce qu'on peut tenir)* promète pus d' boûre
 qui d' pan ; on promèteû d' bondjou ;
(ironiquement) vos-ârez çou qui passe divant Cologne .
- 659 propre çoula r'lût come on clâ d' keûve .
- 660 proprette *(d'une femme - et délicate)* ine pitite boteroûle di souke.
- 661 propriété *(incertaine)* c'èst d'a meune èt d'a Pènêye .
- 662 prospérer *(être lancé)* aveûr li pîce è cou .
- 663 prude *(à-demi)* come li bèguène, disqu'âs gn'gnos .
- 664 pubis *(d'une femme forte)* èle deût avu in- âgolâ d' sî lîves ,
 ine mitche come on pan .
- 665 puni il a r'çû s' kichtône .
- 666 pusillanime *(de crainte des suites d'une action)* i n' pout tchîr po l' hite.
- 667 quantité a pougûyes, come li curé d' Djoupêye .
- 668 querelle *(perpétuelle)* c'èst todi (dès) pikes èt (dès) makes inte
 zèls ;
(sans suite) on grand vint toumé sins plêve .
- 669 queue-leu-leu *(à la -)* al cowe di mouton ; roter tchin a cowe .
- 670 quinconce *(en -)* a dints d' îpe ; a pate (pîd) d' poye ; a pîd
 d' fâstroû .
- 671 quolibets *(échanger des -)* s'ènnè hufler .

- 672 rabrouer rihagnî disqu'a l' ohê .
- 673 raccroc si ratraper âs cohes .
- 674 raide reûd come ine bèye ;
(*cheveux - s*) come dès baguètes di fizik .
- 675 ramener (*à de meilleurs sentiments*) fé rim'ni so l' hapâ .
- 676 rancune avu ine saquî è s' mantche ; avu 'ne pike conte ine saquî .
- 677 rang (*tenir son -*) stinde sès pîds sorlon sès lîçoûs .
- 678 ranger fé come li spér, èl rimète wice on l' a pris
- 679 râpé (*à quelqu'un qui a les vêtements - s*) vos r'lûhez .
- 680 rapidement aler (roter) d'on bê (mêsse) lèvê ; reût-a-bale
(*en peu de temps*) so rin dè monde di tins .
- 681 rare çoula n'si trouêve nin è pas d'on dj'vâ ; ossi rare qu'on nid
d' soris è l' orêye d'on tchèt ; ossi rare qui dè stron d' pape.
- 682 rassasié èsse plouf ; poleûr roter conte li bihe ; i n'nin aveûr pus
fin qu' l' êwe n' a seû .
- 683 rebut (*mettre au -*) taper âs rikètes .
- 684 réciproque (*avoir des torts - s*) onk qui fêt djuste èt l' ôte posson .
- 685 réconciliation rimète lès catches è fôr (*notamment après une querelle
d'amoureux*) .
- 686 réconforter rapicî l' coûr ; (*pour se -*) po l' viér dè coûr .
- 687 récriminer (*avant d'avoir raison de le faire*) brêre divant d' avu l'
côp .
- 688 régaler (*se -*) fé glêter s' minton ; magnî a r'lêche- deûts ; mète
si djêve è carotche .
(*se laisser -*) si lèyî laver l' minton .
- 689 règles (*avoir ses -*) èsse a s' dâte, a s' meûs ; si r'vèyî ;
(*en retard*) èle ni s' riveût nin ; èlle astâdje tos lès meûs.
- 690 regretter (*amèrement*) rigrèter avou dès- ongues di fiér ; dj'èl
vôreû ravi d'vins on drap tot d'hité .
- 691 relations (*avant le mariage*) diplometer l' âlouwète divant tins .

- 692 remariage (*désir de se remarier*) ritchèssî a covèdje
- 693 remuant come s' on-aveût dès wasses è cou ; come on d'zi ; come ine âgne qu'a on pégne è trô dè cou ; fé feû dès qwate pates èt dèl cowe .
- 694 renchérir (*dans une vente publique*) aler so l' min d'ine saquî .
- 695 renier (*sa parole*) rimagnî s' parole ; fé di s' boke si cou .
- 696 renoncer taper l' ouh so l' beûr ; taper la hatch-èt-match ; lèyî l' afêre â rés' , po fé 'ne bonète a Matî ; c'è-st-ine rôye rabatowe ; lèyî çoula po lès catwaze èt d'mèy ; lèyî cori li stritche so li stî ; passer l' pîpe a Mårtin ; (*à ses soucis*) lèyî sès creûs so l' soû ; (*à son dû*) loyî a s' djambe .
- 697 rentes (*vivre de ses -*) viker so s' sayin, so s' wassin, so sès rintes, so s' crâhe (*ce dernier ayant aussi le sens de : oisif*) .
- 698 renverser bouhî (taper) l'cou-z-â hôt .
- 699 répartie apicî çoula come ine pousse è s' tchâsse ; avu todi l' pèce po mète so l' trô ; avu todi "ne tchivèye po stoper tos lès trôs .
- 700 repentir (*il s'en - a*) ènn'âre lès pîds tchôds ; i s'è hagnerè lès deûts .
- 701 répéter (*de travers*) ôre brêre ine vatche èt n' savu d'vins qué stâ.
- 702 répétition (*surtout dans le domaine culinaire*) chal on r'brêsse a tote eûre, come a Tchîvrîmont .
- 703 réplique (*à un farceur*) wåde tès couyonâdes po magnî avou t' tâte .
- 704 reposer (*se -*) haper 'ne mohe .
- 705 réprimander (*une personne devant une autre, plus importante*) bate li tchin d'vant l' liyon .
- 706 reproches (*faire des - à quelqu'un*) lî d'filer s' tchapelèt .
- 707 repu on towereût on piou so s' vinte
- 708 répugnance (*pour un aliment*) çoula n' mi pout è cwér ; magnî dè gros dès dints .

- 709 répulsion (*pour une personne*) dji so r'pahou rin qu'a l' vèy .
- 710 réputation (*mauvaise* -) èsse kinohou come Barabbas (al Passion),
come on mâva patârd ; avu dès rôyes so sès cwènes, li
vint è vizèdje .
(*avoir la réputation de*) aveûr li nom di... ;
(*faire une mauvaise réputation à quelqu'un*) lî taper
l' hate .
- 711 réserves avu dè pan è l' ârmâ .
(*pour l' avenir*) wârdèr dès blètès mèsses ; c'èst dè fôûr
so l' cina .
- 712 résignation broyî s' mâ ; danser come li mèstré sone ; wice qui
l' gade èst loyêye i fât qu'èle wêdèye ; fé bon coûr so
mâlès djambes ; fât bin lètchî s' plâye ; mète çoula âs
pîds dè bon Diu ; fât fé come a Lîdje, fât lèyî ploûre ;
c'èst fini po l' guête, lès botons sont djus .
- 713 résoudre trouver l' féve dè wastê .
- 714 respect (*tenir en* -) tini a gogne .
- 715 ressemblance (*à l'un de ses parents, péjorativement*) c' è-st-on bê vè
qui ravise si pére (si mère) .
- 716 ressentiment mète ine atètche so s' mantche .
- 717 rétablir (*se* -) riprinde (rihaper) l' banstê âs pèces .
- 718 retard (*se laisser mettre en* -) si lèyî ploûre è cou .
(*être toujours en* -) èsse tofér â trô dè cou dèl leune
- 719 retenir (*quelqu'un ou le retarder*) èl tini so cou ; tini l' djambe .
- 720 retors (*mais aussi prodigue de conseils, d'avis...*) il a pus
d'avise qui d' trôs d' cou .
- 721 rétracter (*se* -) rissètchî sès cwènes ; rimagnî sès paroles .
- 722 retrouver (*quelqu'un qui vous a délaissé*) fé rim'ni l' oûhê so
l' crosse .
- 723 réussir (*tout lui réussit*) tot-a-fêt lî sût ;
(*aboutir*) èsse la wice qui lès qwate boufs ont passé .
- 724 réussite i parvinrè: il a dès gros gn'gnos ; si sètchî l' tièsse fôû

	dès strins ; monter à cîr sins hâle .
725	revanche riprinde sès dj'vès ; dji v' rârè sins cori .
726	rêvasser loukî dè long di s' narène ; studî âs- asses ; loukî âs (bwèrgnî après lès) steûles
727	revêche ni rîre qui qwand on s' broûle, qu'âs qwate djamas .
728	révéler dihovri l' potêye
729	revers (<i>merité</i>) c'è-st-ine bèye qui lî r' vint .
730	riche on crâs cou-d' tchâsse ; viker so blanc peûs ; aveûr lès rins reûds ; floter è boûre ; pougî è l' ôr ; avu dè fi (dèl sitope) so s' kinoye ; fé tchâr tchôde ; (<i>iron. à un -</i>) vos n'trimpez nin vosse crosse èl horote .
731	ricochets (<i>sur l'eau</i>) fé beûre li cok .
732	ridicule vos dîrîz on mårticot so 'ne pîre toûnerèce .
733	riposter riprinde li cabasse po l' orèye ; (<i>river son clou</i>) on lî a r'hazi s' clâ .
734	rire (<i>jaune</i>) rîre dès gros dès dints ; (<i>fort</i>) rîre a s' hiyî (a s'difâfîler l' boteroûle) .
735	risquer (<i>à tout prix</i>) risker, pète qui hêye
736	rivalité èsse deûs tchins so in- ohê .
737	robuste (« <i>incrévable</i> ») avu s' vèye cûte è vinte ;
738	ronfler soyî âs plantches ; (<i>en soufflant</i>) sofler dès peûs .
739	ronronner li tchèt dit sès pâtèrs .
740	rose (<i>voir la vie en -</i>) vèyî tot rôse èt vért boton .
741	rosser diner make di r'toûne ; diner s' Sint-Nicolèye ; fé danser on rigodon ; froter lès rognons ; splinkî mâyemint ; dismoussî come ine robète ; onde li cûr .
742	rougir èsprinde come on bârê d' feû ; dim'ni rodje come ine crèssôde , come on hatrê d' monne .
743	roux ine tièsse di keûve .

744	rubicond	ine gueûye come Sint-Lambèrt
745	rudoyer	plakî à meûr come ine affiche, come on placârd di djène tère .
746	ruer	hiner dè cou .
747	ruiné	èsse so flote, djus d' pîd, foû manôye; aler a lonkès savates ; avu l' pogn djus ; vèyî clér è s' hièle ; ènn'aler so Rêkèm, so bèrdoye .
748	rusé	avu totes lès piceûres ; avu treûs toûrs di pus' qui l' diâle.
749	rustre	i n' sèt nin pus çou qu' c'est dè viker qu'on pourcê .
750	sain	hêtî come ine treûte ; si pwèrter come li Pont-d's-Âches
751	salamalecs	fé dè- an'tchous .
752	sale	on n' l' adûzereût nin avou dè- èk'nêyes ; on sèmereût dè pièrzin d' vins sès- orèyes ; s'on sèmasse dè pièrzin d' vins sès- orèyes, i sùdreût so treûs djoûs ; nèûr come gayète ; (<i>sur ses vêtements</i>) pwèrter l' doû di s' bouwerèsse ; rilûre come li cou Sint-R'mèy, come ine preune, come lès coyons d' on nèûr tchin ; dicowé come on tchin canârd. (<i>au physique comme au moral</i>) nèûr come on cou d' tchapê .
753	salé	come ine pike .
754	sales draps	(<i>être dans de - -</i>) èsse divins 'ne mâssîte bouwêye, so 'ne mâle cohe ; vo nos la gâÿ sins rin strumer .
755	sauvé	èsse sètchî foû di spèheûr ; èsse horé , èsse francès .
756	savant	djâzer come on lîve ; lére divins lès gros lîves .
757	sec	souwé come ine catche, come li cou d' ine vîle feume .
758	secouer	fé danser lès marionètes .
759	secret	(<i>de Polichinelle</i>) on s'crèt-Mawèt .
760	séparer	(<i>deux combattants</i>) mète l' inte-deûs .
761	sérieux	come ine poye qui pihe .
762	serré	strindou come on piou inte deûs- ongues .

		spatés come dès harings d' vins on tonê .
763	service	(<i>rendre</i> -) si hiner (si hiyî) è cwate .
764	servile	plat come on wandion .
765	seul	come ine mohe divins 'ne catèdrâle .
766	seyant	(<i>pour un vêtement</i>) i lî va come pondou , d'âs rins come d'âs spales (<i>signifie ordinairement le contraire, par dérision.</i>)
767	silence	on n' ôt ni hûze ni mûze .
768	simuler	(<i>au propre comme au figuré</i>) stinde on brès' èt racrampi l' ôte .
769	sinécure	ine doûce manêye .
770	soigner	(<i>se - convenablement</i>) i n' nin èsse tchin avou s' cwér
771	solidarité	inte mèstrés, on s' deût 'ne danse .
772	solide	çoula èst fêt â fiér a l' ècî .
773	sommeil	(<i>avoir</i> -) hagnî après l' cossin ; (<i>avoir le - profond</i>) dwèrmi come on sot-dwèrmant .
774	somnoler	bagnî inte deûs- êwes .
775	sonder	(<i>les intentions</i>) sinti l' pôs', lès wés ; taper dès peûs so l' hapâ .
776	sort	(<i>jeter un mauvais</i> -) taper l' pufkène .
777	sortir	(<i>du sujet</i>) taper foû rinne .
778	sot	(<i>timbré, toqué</i>) avu 'ne mohe è l' ôrlodje, ine balowe è cêrvê ; ripasser a l' ôle ; (<i>d'un - ou à un</i> -) vât mî insi qu' pus sot .
779	sotte	ine sote Bada .
780	souffleter	fé pèter s' makète .
781	souffre-douleur	li tchin dèl mohone .
782	souffrir	ènnè vèyî l' diâle èt sès cwènes, lès sèt' creûs ; (<i>à mort</i>) èsse come po mwért .
783	soulagé	(<i>après un obstacle, une difficulté surmontée</i>) nin po rin qu' nosse tchèt n' poléve tchîr .

784	sourd	sourdô come on mayèt .
785	sournois	ovrer d'zos l' palète .
786	suffoqué	ni poleûr pus dîre dè pan .
787	superflu	(<i>souvent d'un propos</i> -) mète ine crole a l' pèrike .
788	supplanter	(<i>quelqu'un</i>) ricôper sès- avonnes .
789	suranné	il a plou d'ssus .
790	surcharger	(<i>de travail</i>) stronner d' ovrèdje .
791	surmonter	(<i>un revers, une malchance</i>) fé bon coûr so mâlès djambes.
792	surpasser	(<i>quelqu'un</i>) lî fé l' bâbe sins savonète .
793	surprendre	prinde al tchame .
794	susceptible	èsse vite so sès patins , come on fa di spènes .
795	taire	(<i>se - par prudence</i>) mète di l' êwe è s' boke .
796	taquiner	fé monter so l' cane di veûle .
797	taquiner	fé arèdjî (assoti) l' vatche èt l' martchand .
798	tartine	(<i>fine</i>) ine tâte di bèguène ; (<i>beurrée du côté le plus étroit</i>) ine tâte di mârâsse
799	tâtillon	on pèle-mès-peûs ; on conteû d' peûs èl sope ; on sinteû d' poye .
800	température	(<i>en hausse</i>) i fèt on paletot mèyeû ; (<i>en baisse</i>) on paletot pus freûd .
801	temporiser	lèyî d'goter lès makêyes (<i>aussi dans le sens de traîner au lit le matin</i>) .
802	temps	(<i>mauvais</i> -) on tins d' fôre a Lîdje .
803	terne	çoula r'lût come on stron d'vins 'ne lampe di cûr, come ine lampe à solo .
804	tête	(<i>port de - incliné</i>) tini s' tièsse come on tchèt qui djowe dè viyolon .
805	tête-bêche	ponte-èt-make .
806	timide	i n' wèse loukî foû d' sès- oûy .

- 807 tituber roter (*cori*) è cwèsse, come on tchin qui r'vint d'al fièsse .
- 808 tomber mèzerer l' pavêye ; si stârer come ine rinne ; pèter so s' prûchin .
- 809 tonnerre c' èst l' bon Diu qui djowe às bèyes .
- 810 torturer (*mettre mal à l' aise*) mète so lès spènes .
- 811 tôt divant qu' lès tch'minêyes ni sèyèsse so lès teûts ;
(*se coucher* -) aler dwèrmi avou lès poyes .
- 812 tourner come on campinêre .
- 813 tousser (*violemment*) a s' râyî l' âme fou dè cwér .
- 814 tranquillité si lèyî viker al douce minote .
- 815 transpirer èsse è bagn, tot-èn-êwe ; souwer dèsgotes come dèsgotes ; li souweûr lî pihe d'us dè front come dè clér di makêye fou d'ine prihièle .
- 816 travail (*arrêter le* -) fé malète ;
(*vivre de son* -) èsse a s' pan ;
(*travailler mal*) ovrer po l' coucou ;
(*assidûment*) ovrer come on bètch-fiér, come on tchin d' clawetî ;
(*faire vivre le ménage de son* -) fé rim'ni l' êwe so l' molin;
(*travailler au profit d' un autre*) pingnî l' diâle po l's- ôtes
- 817 travers (*marcher de* -) ènn'aler k'twért , è cwèsse, è hî-fèsse come lès tchins qu' rim'nèt d'al fièsse ;
(*pour les événements*) aler l' cou-z-â hôt .
- 818 trembler tronler lès balzins, lès hozètes ; tronler come on tchin qui tchêye, qui s' vûde .
- 819 trempé trimpé come in cane ; a stwède .
- 820 tristesse avu on stoumac' come on pan ; fé on vizèdje come ine dimèye saminne, come li cou d' on pôvre ome .
- 821 tromper broûler l' oûy ;
(*être trompé*) i s' a fêt sinti s' cou .
- 822 trou (*dans un bas*) on rêchon d' Flamind .

- 823 tuer diner l' bouyon d' onze eûres, li côp d' Malcus' ;
(- *le temps*) trôyeler l' tins èvôye .
- 824 tutelle avu a s' côrdèle, a sès côrdèles .
- 825 unisson ni tchîr qui d' on cou ;
(*d' amitié ou d' intérêt*) c'èst deûs tièsses dizos l' minme bonèt .
- 826 urgent (*choisir le plus urgent*) â pus grand feû l' êwe .
- 827 uriner (*pour un homme*) sinnî si- aveûle ; fé 'ne trawêye ; vûdî l' êwe djus d' sès cromptîres ;
(*pour une femme*) rabate ine rôye ;
(*pour un besoin urgent*) dj'a-st-on hâsse dè pihî qu' dji n' ètin pus ; dji trawe di hâsse dè pihî .
- 828 usurier c'èst Moncheû Rakin .
- 829 utopique (*à quelqu'un qui se livre à une recherche* -) mêtez vosse min d'ssus (hovez 'ne bèle plèce) vos l' trouîrez d'zos .
- 830 va-nu-pieds i n' a ni tchâsses ni solés .
- 831 vacillant come on pævion qu'a r'cû on côp d' canote .
- 832 vagabond on n' veût qu'lu èt lès tchins avâ lès vôyes ;
(*vagabonder*) èsse todi so tchamps so vôle
- 833 vainement (*travailler en vain*) bate po lès strins ; fé dè bouyon po lès mwérts ; overr al vûde, come s'i pihîve èn-on viyolon; moude sès vatches divins on tamis .
- 834 valoir (*aimer se faire* -) si d'biter vol'tî .
- 835 valoriser (*se* -) monter so dèss hèsses .
- 836 vantard il èst come li coucou: il a pus d' bètch qui d' cou ; c'èst l' pére dèss doze ; c'èst lu qu'èst tot èt Pènêye n' èst pus rin; c'è-st-on profète qui magne dè pan èt qui tchèye dèl djote; èst dim'nou si flêrant qu'i n' si r'louke pus ; fé l' rinflé ;
(*d'un - au sujet de ses «biens»*) il a dè bin qwand i s' grète ; on grand èl crèsse
- 837 vanter (*se* -) fé pèter s' corîhe .
- 838 vaurien i file li cwède ; i n' vât nin l' pan qu'i magne, l' êwe qu'i

- beût .
- 839 vendeur (*d'un bon* -) i vindreût mî dè stron qu' mi dèl némoscåde.
- 840 vengeance dji lî r' mètrè so si- achète ; vos-ârez d' mès novèles ; dji lî f' rè 'ne tâte di s' prôpe boûre ; i lî r' vint 'ne bèye ; èl pâyèrè pus tchîr qu' â martchî .
- 841 vente (*aisée d'un produit*) çoula s'vind come li pan â bol' dji .
- 842 ventre (*gros* -) ine panse d' arègne .
- 843 vérifier (*la conduite de quelqu'un*) èl passer â fin tamis .
- 844 versatile ravizer l' cok' rê d' Mérmwète .
- 845 vert (*d'un vieillard encore* -) i n' a nou si vî tchèron qui n' fêsse co vol' tî pèter s' corîhe (qui n' clapètèye vol' tî on côp) .
- 846 vétille (*d'un incident sans importance*) pah! ci n' èst qu' ine feume qui s' nèye .
- 847 veuve c' èst dèl djote rèstchâfêye ;
(*à celui qui épouse une* -) vos trouêverez l' tasse hârdêye.
- 848 vide ènn' a nin pus qu' è mi- oûy, qu' è tancê di m' min ;
(*parler dans le* -) dîre lès vèpes po lès sints .
- 849 vieille fille dimorer è cème, a s' mince ; wâkî Sinte-Catrène ; èsse mètowe èl gârdirôbe Sinte-Ane ; toûrner a bordon d' canada ;
(*faute de dot*) dimani èl pêle fâte di boûre (di crâhe) .
- 850 vierge èlle a co l' florète so l' oûy ;
(*d'une fille arrivée - au mariage*) c' èst por lèy li cok' mâr di keûve (dè curé d' Hêve) .
- 851 vieux viker ossi vî qu' tére, qui Matîsalé ; li ci qu' l' a planté n' a pus sès dints ;
(*trop - pour être amoureux*) ci n' èst pus dè bèrikes di s' tins ;
(*d'un événement*) c' èst si vî qu' ci n' èst pus vrèy .
- 852 vif dispièrté come ine potêye di soris .
- 853 violence (*se faire* -) foler (roter) so s' corèdje .
- 854 visite (*rendre - à ses parents*) aler r'prinde ine tète ; rim' ni

		magnî l' pan di s' pére .
855	vivacité	(<i>faire preuve de</i> -) fé fritch so l' amwèce .
856	voir	(<i>trouble</i>) vèyî bablou .
857	volage	on coûr d' ognon (ine pèlote po chake) .
858	voleur	on Sint-Lîna .
859	vomir	rinde sès contes ; aveûr vèyou Râsse èt R'nârdi.
860	vouloir	(<i>s'en</i> -) dji m' hagnereû è front .
861	vrac	(<i>acheter en vrac, l'un dans l'autre</i>) atch'ter pîd foû, pîd d' vins, tihe-èt-tahe .

A
 âbalowe 245; 528
 âbe 176
 achète 840
 âcolète 74
 acropou 616
 afêre 258; 556; 696
 affiche 745
 aflitché 606
 âgne 77; 278; 693
 âgolâ 664
 aguèce 424; 536
 âhe 31
 alène 404; 418
 aligneû 263
 âlouwète 691
 âme 484; 534; 555; 813
 amèn 127
 amér 406; 534
 amidon 129; 608
 amouîr 486
 amwèce 646; 855
 an 26; 95; 497
 an'tchous 751
 Anglès 317
 anîses 479; 532
 annêye 95; 167
 ansinî 345
 antomêye 503
 Anvèrs 567
 apoticâre 527
 ârdjint 207; 227; 268; 655
 arêdje 91
 arêgne 842
 arêsse 27
 ârmâ 283; 711
 ascohêye 523; 555
 asse 278; 726
 âté 207
 atrape 482
 avant-sinne 632
 aveûle 106; 118; 168; 312;
 420; 440; 458; 827
 Avîèrje 629
 avis' 137
 avocât 271
 avonne 88; 136; 788
 âwe 159; 554; 609
 awête 398

awèye 163; 234; 493; 552
 B
 bâbêcîne 97
 babène 515
 bablou 856
 bâbô 68
 Bada 779
 badasse 129
 bâdje 386; 637
 bague 150; 401; 424
 balance 483; 641
 balowe 778
 balzins 390; 618; 818
 bane 429
 banstê 148; 185; 616; 717
 Barabbas 710
 bârbî 587
 bardakin 345
 bârê 742
 barète 92
 bastâ 219
 baston 46
 batch 574
 bêbê 258
 bèguène 13; 663; 798
 bèneûti 27
 bèrdjî 580; 597
 bèrdoye 177; 747
 bèrikes 479; 851
 bèrwète 95; 258; 628
 bètch 404; 436; 598; 640;
 816; 836
 bètch-fiér 816
 bètchète 23; 426; 528
 bètchèye 80
 beûr 47; 575; 696;
 beûre 24; 731;
 bèye 13; 25; 674; 729; 809;
 840
 biêsse 2; 417; 511
 bihe 682
 bikèt 294
 binne 104
 bire 60
 bloc 447; 534; 616
 blouke 391
 bocâ 454
 boke 20; 34; 189; 365; 373;
 519; 536; 553; 695;
 795

bokèt 173; 268
 bol'djî 520; 841
 bolèye 315; 539
 bon Diu 13; 42; 55; 70; 102;
 107; 227; 267; 381;
 418; 497; 534; 550;
 712; 809
 bonète 9; 512; 696
 boneûr 102; 513
 bordjeû 503; 644
 bordon 188; 312; 532; 849
 bosse 142; 411
 bote 167; 210; 325
 boteroûle 278; 508; 660; 734
 botèye 427
 botike 84; 527; 632
 boton 585; 712; 740
 bouc 252
 bouf 367
 boûf 131; 209; 505; 723
 bouheû-d'van 670
 bouhon 223; 431
 boukèt 124
 boum 278
 boûre 1; 104; 207; 297; 370;
 512; 573; 658; 730;
 840; 849
 boûsse 83; 136; 207
 bouwerèsse 752
 bouwèye 212; 489; 503; 512;
 541; 754
 bouyon 57; 823; 833
 boûzeleûre 278
 boyê 378; 503
 brâwe 258
 brès' 86; 87; 205; 430; 597;
 768
 brèssène 652
 brike 114; 131; 240; 473;
 652
 brikèt 424
 brocale 122; 194; 415; 425;
 503
 broke 201; 231
 brouwèt 132; 313
 buscûte 278
 bûse 234; 268
 bûzê 379
 bwègne 106; 118; 458

bwérd 218; 491
 bwèrê 194; 425
 bwès 230; 283; 354; 376;
 440; 634
 C
 cabasse 616; 733
 Cacafougna 616
 camatche 341
 campinêre 812
 canada 849
 cane 503; 796; 819
 canibustê 341
 canote 831
 carasse 648
 carilion 503
 carotche 688
 catche 132; 757
 cate 200
 catèdrâle 301; 765
 catwaze 64; 243; 599; 696
 câve 591
 cèke 50
 cêlîhe 46; 488
 cème 849
 cèrvê 254; 354; 778
 chèrfou 253
 cina 711
 cindes 57; 102; 424; 574; 597
 cins 606
 cîr 427; 429; 502; 586;
 724
 Citadèle 49
 clâ 10; 22; 52; 124; 239;
 248; 333; 474; 659;
 733
 clawetî 816
 clé 472
 clicote 286; 328; 503
 clignète 555
 clitchète 574
 clôs-mantche 588
 cocâ 625
 cohe 152; 510; 673; 754
 cok 211; 298; 345; 731
 cokemâr 104; 850
 cok'rê 844
 cole 129
 colére 122

coleûr 90; 159; 420; 440
 Cologne 658
 colowe 167; 559
 compte 573
 confrèrèye 523
 conte 859
 còp 29; 80; 178; 179; 245;
 354; 395; 407; 419;
 476; 500; 503; 647;
 687; 823; 831; 845
 copale 386
 corèdje 853
 coriêhe 80; 837; 845
 corince 207
 corintène 632
 coron 242
 cossèt 319
 cossin 334; 643; 773
 costé 227; 406; 512; 553;
 584
 coton 188; 362
 cou 4; 23; 27; 29; 57; 81;
 97; 108; 111; 133;
 137; 156; 183; 189;
 198; 203; 204; 207;
 258; 276; 279; 368;
 378; 386; 408; 417;
 418; 424; 437; 441;
 449; 456; 469; 471;
 487; 500; 503; 507;
 508; 509; 512; 522;
 528; 534; 555; 565;
 568; 574; 581; 593;
 598; 602; 621; 627;
 632; 637; 649; 662;
 693; 695; 698; 718;
 719; 720; 730; 746;
 752; 757; 817; 820;
 821; 825; 836
 coucou 816; 836
 coûde 154
 coulêye 98
 coupèrou 167
 coûr 276; 331; 333; 416;
 424; 443; 561; 589;
 646; 686; 712; 791;
 857
 coûtê 255; 283; 318; 411;
 440; 534

couyonåde 703
 cova 135
 covèdje 692
 cowe 19; 102; 133; 180;
 258; 285; 327; 392;
 529; 550; 604; 669;
 693
 coyon 118; 558; 609; 752
 crâhe 386; 697; 849
 crameû 491
 crapô 97; 606
 crâs 35; 207; 246; 267;
 386; 522; 574; 730
 crèsse 292; 503; 836
 crèssôde 742
 creû 145; 217; 499; 606;
 696; 782
 crèyince 167
 critchon 104
 crole 249; 476; 787
 crolé 108; 111
 cromptîre 827
 crosse 260; 283; 722; 730
 crossète 333
 crôye 17; 166; 595
 cruç'fis 70; 101; 503
 cûr 174; 467; 741; 803
 curé 80; 425; 667; 850
 cwacwa 278
 cwâres 241; 278
 cwate-pèces 290; 528
 cwaye 493
 cwède 136; 447; 534; 838
 cwène 182; 209; 237; 252;
 378; 503; 505; 610;
 710; 721; 782
 cwér 138; 153; 164; 435;
 527; 534; 606; 635;
 646; 708; 770; 813
 cwèrbâ 540
 cwèrnète 293
 cwèsse 476; 521; 807; 817
 cwî 440
 D
 dâte 689
 daye 554
 dêtes 279
 dètrimpe 129

deût	21; 25; 57; 136; 149; 150; 189; 281; 503; 571; 631; 656; 688; 700	E	
diâle	27; 51; 102; 230; 234; 267; 329; 356; 378; 407; 452; 461; 486; 493; 496; 524; 534; 610; 623; 629; 748; 782; 816	ècî	772
Diamant	590	èfants	5; 16; 335; 346; 458; 512; 649; 656
dièrin	278; 555	èglîse	418
dîmègne	497	èk'nêyes	752
dint	23; 95; 201; 288; 333; 358; 378; 448; 536; 670; 708; 734; 851	éle	509; 554
dj'vâ	4; 63; 102; 105; 122; 201; 285; 449; 509; 521; 536; 681	èskèlète	503
dj've	108; 111; 203; 320; 475; 476; 725	èskèvins	243
djâbe	563	èsse	98; 210
Djâke	268	èssègne	587
djalêye	360	èvêke	266
djama	727	êw'lène	278
djambe	198; 203; 322; 385; 616; 696; 719; 791	èwaré	306
djèrdjète	50; 216	êwe	16; 27; 34; 57; 67131; 143; 156; 167; 180; 215; 229; 242; 271; 336; 360; 366; 424; 436; 453; 495; 519; 602; 603; 613; 628; 682; 795; 815; 816; 826; 827; 838
djeû	13; 146; 238; 501; 612	êwis'	331; 561
djêve	552; 688	F	
djèye	45; 179; 271; 375; 403	fabrike	115
djîvâ	595; 632	fahène	354
djône	274; 351	farène	500; 518; 574
djote	6; 25; 210; 230; 259; 324; 503; 506; 566; 836; 847	fâstrou	670
djoû	95; 102; 109; 315; 502; 509; 752	fâve	128
Djoupêye	667	fèré	245
djounsène	514	feû	19; 104; 111; 143; 6 93; 742; 826
djoûrnêye	214	feume	469; 757; 846
djôye	176; 481	feûte	124; 493; 510
djusse	483; 684	fêve	94; 440; 713
djuzêye	84; 532; 575	fi	13; 63; 70; 101; 102;; 329; 368; 730
dobe	401	fiér	252; 280; 378; 474; 510; 538; 586; 690; 772; 816
doreû	349	fîesse	476; 507; 521; 807; 817
dossard	555	fignêsse	207; 370
drap	297; 629; 690	figue	262
drî-min	386	filèt	63; 136; 268
		fin	22; 268; 326; 333; 682; 843
		finne	481

fistou	162; 268; 534
fïve	122; 213
fizik	314; 503; 674
flème	334
fleur	522
flibote	63
flokèt	382
florète	185; 850
flote	41; 258; 747
fond	224; 655
fôr	176; 421; 685
fôre	802
fosse	554; 600
fossî	554
fotoche	395
foûr	413; 634; 711
foyon	555
fragne	383
frake	103; 582
freûd	225; 360; 800
fricasseû	272
front	589; 815; 860
G	
gade	124; 230; 290; 294; 385; 503; 534; 652; 712
galop'	188
gårdirôbe	606; 849
gây	79; 268; 273; 617; 754
gayète	568; 752
gayoùle	385; 503
gazète	536
glèce	108
gn'gno	66; 663; 724
gogne	244; 714
golé	130; 425
gorlète	85
gosson	105
gozî	50; 167; 207; 477
grand-père	623
grin	378
grognon	394
gruzalî	31
gruzê	310; 525
guére	441; 577
guète	188; 712
gueûye	63; 71; 109; 394; 536; 552; 744

H	
hågne	128; 207
hakin	644
håle	427; 724
halène	630
hame	27; 275
hamelète	102; 255; 318
hantche	649
hapå	40; 282; 675; 775
hård	207; 454
håre	268
haring	12; 477; 503; 762
hårpike	426
has'	589
håsplêye	274
håsse	424; 649; 827
hate	217; 528; 710
hatrê	447; 534; 742
hawê	76
haye	166
håye	186; 212; 223; 477; 541
hazård	407
hègne	486; 555
hèna	110
hène-di-clitche	27; 649
hèpe	178
hèsse	385; 503; 835
hièle	185; 409; 747
hikèt	555
hite	495; 510; 649; 666
hopê	102
horote	730
hôt	145; 328; 539; 549; 649; 698; 817
hoûbion	503
houp'diguèt	377
houwêye	72; 528
hovelète	131
hoye	339; 651
hûfion	341
huflet	71; 120; 606
hûze	767
I	
îdêye	614; 646
infleûre	278
inglitin	503

intrêye	649		
îpe		M	
J	670	mâ	59; 82; 100; 139; 248; 291; 369; 376; 392; 394; 417; 418; 460; 463; 507; 509; 513; 622; 656; 712
jèbe	115; 230; 534		
K			
k'fession	42; 418	machène	597
k'twért	817	maclote	309
keûve	18; 278; 640; 659; 743; 850	macrale	282; 418; 592
kichtône	665	Mafou	189
kimére	187	magneû	5; 70; 268; 381; 656
kinoye	272; 730	magot	509
		make	47; 83; 334; 345; 347; 542; 625; 741; 805
L			
lâdje	57; 267; 306; 336; 354	makète	780
lahe	523	makêye	259; 603; 801; 815
lâme	376; 487; 627	maladèye	278; 378
lampe	174; 803	Malcus'	823
lamponète	555	malète	188; 816
lârd	646	malton	284
lâsse	268	mame	102
laton	522	manêdje	129; 616; 637
lê-m'è-pâye	44	manéje	317
lêcê	6; 73; 122; 553; 619; 632; 653	mangon	616
lêcsion	614	manôye	207; 228; 747
lêd	486; 503; 554	mantche	50; 250; 378; 555; 588; 676; 716
lêpe	476; 491	mape	93
lès'	129	mârâsse	798
lètcheû-d'baye	597	marcou	118; 558
leûp	30; 313	mârène	203
leune	720	marionète	758
lêvê	680	mârlî	425
Lîdje	712; 802	martchand	267; 455; 488; 536; 797
linçoû	677	martchî	128; 353; 840
linwe	23; 63; 151; 387; 448; 528; 536; 545	mârtê	354
lîve	136; 512; 664; 756	mârticot	108; 167; 316; 732
liyon	705	Mârtin	696
loce	192; 408	matante	489; 632
Lolâs	32; 354	Matî	204; 696
lote	386	Matîsalé	851
loufe	417	mâvi	276
loyin	185	mayèt	458; 784
lumeçon	227; 348; 500; 606	mê	191
lurcêtes	338; 615	méde	486
lurson	131	mêgue	35; 267; 268; 503
		mére	16; 342; 458; 715

Mérmwète	844	némoscåde	601; 839
mèsse	127; 711	nez	360
mèsse	243; 680	nid	211; 298; 465; 681
mèstré	712; 771	nokète	487; 627
meûr	745	nom	457; 533; 710
meûs	278; 583; 689	notêre	184
mêyes	109	nouk	295; 412; 450; 494; 523; 610
milôr	401	noyète	76
mimbe	393	nut'	96; 245; 285; 572
min	88; 101; 154; 228; 285; 365; 503; 511; 614; 694; 829; 848	O	
mineû	91	ôbåde	338
minote	814	ognon	6; 443; 553; 646; 857
minou	200	ohê	100; 503; 544; 672; 736
minton	336; 536; 537; 688	oksô	476
misse	424	ôle	555; 778
mitan	444	ome	11; 440; 503; 820
mitche	134; 664	ône	299; 333
miyète	424	oneûr	639
mohe	234; 301; 376; 460; 509; 605; 704; 765; 778	ongue	121; 690; 762
mohon	111; 503	ôr	109; 483; 551; 593; 730
molin	8; 27; 234; 366; 603; 816	orêye	104; 236; 282; 352; 358; 451; 490; 681; 733; 752
Moncheû	556; 828	ôrlodje	234; 778
monde	49; 60; 102; 131; 360; 408; 496; 512; 528; 551; 680	oû	18; 23; 57; 128; 207; 344; 433; 476; 625
monne	386; 742	ouh	47; 52; 207; 256; 273; 370; 696
Morê	258	oûhê	500; 554; 722
moriâne	215; 568	oûy	28; 118; 122; 185; 236; 306; 351; 358; 363; 487; 534; 554; 558; 560; 627; 806; 821; 848; 850
mosse	104; 544	ovrêdje	592; 597; 790
moståde	477	P	
moûnî	125	på	395
Moûse	68; 102; 215; 242; 449; 636	padje	345
mouton	112; 604; 669	påke	125; 583
mustê	288	pakèt	278; 555
mûze	767	Palås	49
muzike	633	palête	418; 580; 646; 785
mwért	14; 57; 448; 486; 503; 554; 594; 782; 833	paletot	800
mwértî	131; 240	pan	7; 15; 48; 77; 78; 190; 207; 264; 283; 326; 365; 370; 380; 389; 520; 523; 535; 548; 555; 573; 606; 658; 664; 711; 786; 816;
N			
narène	97; 512; 558; 649; 726		
nâse	485		
navê	75; 594		
navète	31; 269		

panâhe 820; 836; 838; 841; 854
 pane 531
 panê 108
 panê 273; 373; 563
 panse 283; 350; 351; 392; 418;
 534; 842
 panselète 268
 pantalon 637
 pâpe 245; 681
 papî 516; 633
 paraplu 546
 parokèt 69; 595
 parole 196; 695; 721
 pàrt 600
 patâr 606; 710
 pate 19; 181; 670; 693
 pâtêrs 56; 135; 534; 739
 pavêye 134; 303; 476; 808
 pævion 426; 831
 paye 417
 pâyê 44; 172
 payis 285; 555
 pazê 359
 pê 57; 73; 286
 pèce 15; 57; 78; 99; 155; 397;
 445; 548; 606; 699
 pégne 693
 pêhon 176
 pêle 183; 207; 258; 272; 655;
 849
 pèlote 268; 443; 591; 857
 pène 270; 432
 Pênêye 650; 661; 836
 pèpin 140; 278
 pèrike 320; 476; 787
 pètchî 457; 486
 peûre 322; 578
 peûs 40; 57; 109; 113; 171;
 313; 730; 738; 775; 799;
 815
 peûve-è-cou 57
 pèye 109; 217; 606
 pîce 29; 503; 662
 pîceûre 516; 748
 pid 45; 97; 102; 112; 157;
 193; 234; 257; 322; 359;
 360; 405; 410; 417; 423;
 505; 509; 534; 554; 597;
 606; 614; 616; 649; 670;

700; 712; 747; 861
 pièle 424
 pièrzin 210; 752
 pihêye 654
 pihote 526
 pike 676; 753
 piou 57; 108; 121; 165; 316;
 486; 707; 762
 pîpe 136; 251; 372; 379; 497;
 696
 pîre 36; 114; 234; 278; 314;
 316; 345; 464; 528; 653;
 732
 Pîron 267
 Pitchou 440
 placârd 745
 plantche 258; 496; 503; 632; 738
 plantchète 3
 plantchî 649
 platê 271
 platène 63; 632
 plâye 712
 pleû 343; 402; 480
 plêve 284; 668
 plome 156; 220; 414; 606
 pôce 144; 145; 509
 pogn 155; 395; 464; 747
 pome 116; 233; 302; 361; 420
 pondants 543
 ponne 160
 Pont-d's-Âtches 750
 ponte 47; 334; 805
 pope 567
 porète 6; 392
 porminåde 349
 pôs' 775
 posson 93; 483; 684
 postê 273
 pot 57; 97; 104; 113; 224;
 638; 656
 potale 31
 pote 652
 potêye 310; 364; 728; 852
 pouce 76; 282; 352; 490; 699
 pougnêye 667
 pouna 135; 442
 pourcê 57; 111; 157; 169; 230;
 233; 249; 336; 382; 462;
 504; 749

poûs'lète	53		696; 710; 827
poûssîre	272	S	
pôve	57; 228; 393	sâ	167
poÿe	39; 68; 95; 102; 142; 158; 167; 313; 344; 355; 411; 418; 484; 490; 555; 670; 761; 799	sabot	185; 612
		sâce	440
		sâcisse	534
poyèdje	459	sacrèmint	129; 454
poÿon	512	sâlon	69
pratike	166; 608	saminne	95; 199; 394; 820
prihièle	815	sânî	504
procès-vèrbâl	6	sârlète	306
profète	836	sârteû	378
prûchin	808	savate	131; 548; 747
pufkène	277; 776	savetî	27
pûvion	32	savonète	792
pwète	574	sawoura	331
		sayin	323; 656; 697
R		s'crèt-Mawèt	759
R'nârdî	859	sèdje-dame	21
Rakin	828	sène	434
râskignoû	104	sèra	275
Râsse	476; 859	sètch (adj.)	190; 503; 573
rat	539	sètch (nom)	264; 322; 378; 456; 612
râÿeû	378; 536	sèÿê	131; 307; 427
rècène	57	simèle	57
rècinète	611	simince	849
rètchon	512; 822	sins'	218
reût-a-bale	680	sint	31; 207; 376; 418; 573; 639; 848
rèzeû	404; 491	Sint-crèspin	207
rigodon	741	Sint-Lambèrt	744
rikètes	478; 683	Sint-Lîna	378; 858
riméde	486	Sint-Nicolèye	77; 741
rinne	71; 124; 226; 304; 777; 808	Sint-Pô	606
		Sint-R'mèy	752
rins	4; 164; 333; 730; 766	Sint-Tch'han	470
rintî	597	Sint-Tîbâ	509
robète	17; 342; 418; 439; 547; 620; 741	Sinte-Ane	849
		Sinte-Catrène	849
robinète	626	Sinte-Marèye	191
rognon	741	Sint-z-Antône	462
rôle	275	sirôpe	440; 500
rondjeûre	381	siteûle	193; 486; 529; 555; 649; 726
ronhe	426	sitope	730
Rontès-cwènes	565	sô	315; 361
rosti-boli	570	sôdârd	577
rouwale	380		
rowe	237		
rôÿe	50; 111; 182; 258; 263;		

sofla	554		798; 840
soflèt	609	tchambe	354
sogne	57; 503; 606; 619	tchame	793
solé	43; 131; 234; 830	tchamp	423; 566; 832
solo	65; 289; 311; 455; 476; 803	tchandèle	197; 555
sonète	647	tchapê	220; 414; 512; 568; 752
sope	122; 503; 628; 799	tchapelèt	418; 706
sôr	355	tchâr	99; 247; 344; 467; 531; 534; 597; 730
soris	306; 310; 333; 422; 504; 681; 852	tchârlîre	608
sot-dwèrmant	773	tchâsse	50; 63; 131; 151; 368; 522; 606; 649; 699; 730; 830
soû	696	tchâsse-pîds	63; 151
souke	192; 524; 545; 660	tchènâ	555
sôye	242; 329	tchènonne	386
soyeû	412	tchèrète	48; 287
spale	29; 57; 257; 283; 336; 766	tchèrêye	315
spawta	265	tchèron	845
spêces	109	tchèr'sî	228
spêheûr	202; 755	tchêsseûte	308
spène	431; 794; 810	tchêstê	272
spér	678	tchèt	31; 90; 102; 110; 123; 159; 181; 274; 363; 366; 534; 554; 604; 681; 739; 783; 804
spirou	310	tchêstê	332
stâ	33; 131; 300; 504; 701	tchèyîre	178; 643
stalon	24	tchike	132; 141; 557; 575; 581
steûle	486; 555; 726	tchimîhe	50; 247; 378
stî	446; 615; 696	tchiminêye	811
stitchè	119; 337	tchin	13; 30; 62; 123; 130; 145; 160; 168; 170; 181; 196; 222; 266; 285; 327; 360; 371; 375; 384; 391; 425; 439; 440; 459; 462; 473; 476; 504; 511; 512; 534; 538; 573; 577; 628; 669; 705; 752; 770; 781; 807; 816; 818; 832
stokfès'	463	tchivêye	699
stoumac'	7; 302; 820	Tchîvrimont	607; 702
stoûve	97	tchôd	156; 195; 225; 344; 424; 493; 503; 534; 700; 730
strin	209; 534; 554; 563; 724	tène	217; 584; 656
stritchè	696	têrâsse	649
stron	43; 80; 90; 159; 174; 249; 345; 355; 382; 392; 394; 510; 601; 681; 803; 839	tére	57; 126; 161; 333; 586; 596; 745; 851
strouk	494	tèrin	405
T			
tabeûr	171; 316		
tahin	509		
talon	426		
talus	63; 448		
tamis	207; 833; 843		
tancê	848		
tankène	597		
tâte	5; 259; 354; 656; 703;		

tète	632; 854	vièrlète	235
teût	620; 811	vièrna	582
tèyeû	534	vinêgue	530
tîdje	167	vinr'di	102
tièsse	4; 100; 111; 122; 209; 241; 253; 307; 315; 378; 437; 441; 447; 475; 507; 512; 534; 539; 569; 581; 724; 743; 804	vint	254; 574; 584; 668; 710
tigneûs	266	vinte	76; 283; 291; 333; 348; 378; 381; 418; 458; 480; 505; 707; 737
Tihons	279	vis'lîre	278
tins	16; 55; 96; 360; 479; 497; 628; 642; 645; 680; 691; 802; 823; 851	viyêdje	228
tone	60	viyolon	242; 537; 804; 833
tonê	50; 60; 231; 606; 762	vôte	381; 646
torê	85	vôye	35; 48; 248; 275; 287; 550; 555; 579; 597; 832
tos'	165	vrèy	295; 851
trace	227	vwèzin	656
trawêye	827	W	
traze	64; 315; 497; 599	wafe	586
treûte	750	wahê	4; 10; 486; 503
tricwèsse	374	Walons	279
tripe	542	wandion	576; 764
trô	56; 137; 448; 504; 509; 534; 554; 649; 652; 693; 699	wangne	32
trôye	124; 382	wape	331; 561
V		wasse	512; 693
vâ	636	wassin	697
valèt	517	Wâf	554
vanê	89; 534	wé	775
vantrin	278; 649	windê	147
vatche	131; 161; 207; 294; 300; 454; 536; 551; 581; 613; 701; 797; 833	Z	
vê	246; 268; 294; 300; 346; 715	zisse	410
vêces	282		
vêdje	107		
vêpes	848		
Vêrvî	145		
vèssa	442		
vèsse	30; 510; 526; 554; 555		
veûle	108; 110; 796		
vèye	469; 649; 737		
viér	134; 142; 333; 392; 534; 554; 686		

Je connais Marcel Slangen depuis plus de 25 ans.

Chaque fois qu'il en avait l'occasion, il plaçait dans la conversation, une de ces expressions qui font toute la saveur du wallon.

Avec ce petit ouvrage, il présente un guide à l'usage du large public friand de tout ce qui rappelle le terroir, la culture, les racines wallonnes.

Mais n'oublions pas la vocation pédagogique de Marcel Slangen.

Retraité de l'enseignement, il dirige, aujourd'hui, en tant que président du Centre de Recherche et d'Information pour le wallon à l'école (CRIWE), les cours de langue et de littérature wallonnes de la Ville de Liège.

C'est sans doute ce qui l'a poussé à présenter ces 1.800 expressions sous forme de guide, où les auteurs dialectaux, voire les simples locuteurs soucieux d'enrichir leur langue, pourront trouver aisément l'expression qui illustrera leur propos.

Outil de travail autant que de délassément - quel régal de lire quelques pages en famille ou entre amis! - je suis certain que ce «Guide des expressions en wallon liégeois» rencontrera le succès qu'il mérite.

Charles JANSSENS

Charles Janssens, député-bourgmestre de Soumagne, est Président de l'A.S.B.L. Djâzans Walon.

Défenseur convaincu des langues régionales, il fût, en 1990, le rapporteur du décret de la Communauté française reconnaissant les langues régionales endrogènes.

Ouvrage réalisé avec l'aide de la Communauté française de Belgique,
du Service des Affaires Culturelles
de la Province de Liège
et de l'Echevinat de l'Instruction publique
de la Ville de Liège